



Stage Line®

STEREO-HIFI-PLATTENSPIELER

STEREO HIFI TURNTABLE

PLATINE DISQUES HIFI STÉRÉO

GIRADISCHI STEREO HIFI



DJP-202

Best.-Nr. 21.1050

DJP-202/SI

Best.-Nr. 21.1280



BEDIENUNGSANLEITUNG • INSTRUCTION MANUAL • MODE D'EMPLOI
ISTRUZIONI PER L'USO • GEBRUIKSAANWIJZING • HANDLEIDING • MANUAL DE INSTRUCCIONES
BRUGSANVISNING • BRUKSANVISNING • KÄYTTÖOHJE

(D) **Bevor Sie einschalten ...**

(A)
(CH) Wir wünschen Ihnen viel Spaß mit Ihrem neuen Gerät von „img Stage Line“. Dabei soll Ihnen diese Bedienungsanleitung helfen, alle Funktionsmöglichkeiten kennenzulernen. Die Beachtung der Anleitung vermeidet außerdem Fehlbedienungen und schützt Sie und Ihr Gerät vor eventuellen Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch.

Den deutschen Text finden Sie auf den Seiten 4 – 6.

(GB) **Before you switch on ...**

We wish you much pleasure with your new unit by “img Stage Line”. With these operating instructions you will be able to get to know all functions of the unit. By following these instructions false operations will be avoided, and possible damage to you and your unit due to improper use will be prevented.

You will find the English text on the pages 4 – 6.

(F) **Avant toute mise en service ...**

(B)
(CH) Nous vous remercions d'avoir choisi un appareil “img Stage Line” et vous souhaitons beaucoup de plaisir à l'utiliser. Cette notice a pour objectif de vous aider à mieux connaître les multiples facettes de l'appareil et à vous éviter toute mauvaise manipulation.

La version française se trouve pages 7 – 9.

(I) **Prima di accendere ...**

Vi auguriamo buon divertimento con il Vostro nuovo apparecchio “img Stage Line”. Le istruzioni per l'uso Vi possono aiutare a conoscere tutte le possibili funzioni. E rispettando quanto spiegato nelle istruzioni, evitate di commettere degli errori, e così proteggete Voi stessi, ma anche l'apparecchio, da eventuali rischi per uso improprio.

Il testo italiano lo potete trovare alle pagine 7 – 9.

(NL) **Voordat u inschakelt ...**

(B) Wij wensen u veel plezier met uw nieuw toestel van “img Stage Line”. Met behulp van bijgaande gebruiksaanwijzing kunt u alle functiemogelijkheden leren kennen. Door deze instructies op te volgen zal een slechte werking vermeden worden, en zal een eventueel letsel aan uzelf en schade aan uw toestel tengevolge van onzorgvuldig gebruik worden voorkomen.

U vindt de nederlandstalige tekst op de pagina's 10 – 12.

(E) **Antes de cualquier instalación**

Tenemos de agradecerle el haber adquirido un equipo “img Stage Line” y le deseamos un agradable uso. Este manual quiere ayudarle a conocer las múltiples facetas de este equipo y evitar cualquier uso inadecuado.

La versión española se encuentra en las páginas 10 – 12.

(DK) **Inden De tænder for apparatet ...**

Tillykke med det nye system fra “img Stage Line”. Nærværende betjeningsvejledning giver kendskab til alle systemets funktioner. Hvis instruktionerne følges nøje, undgås fejlbetjening, og mulig skade på brugeren eller systemet som følge af fejlbetjening vil kunne forhindres.

Den danske tekst finder De på side 13 – 15.

(S) **Förskrift**

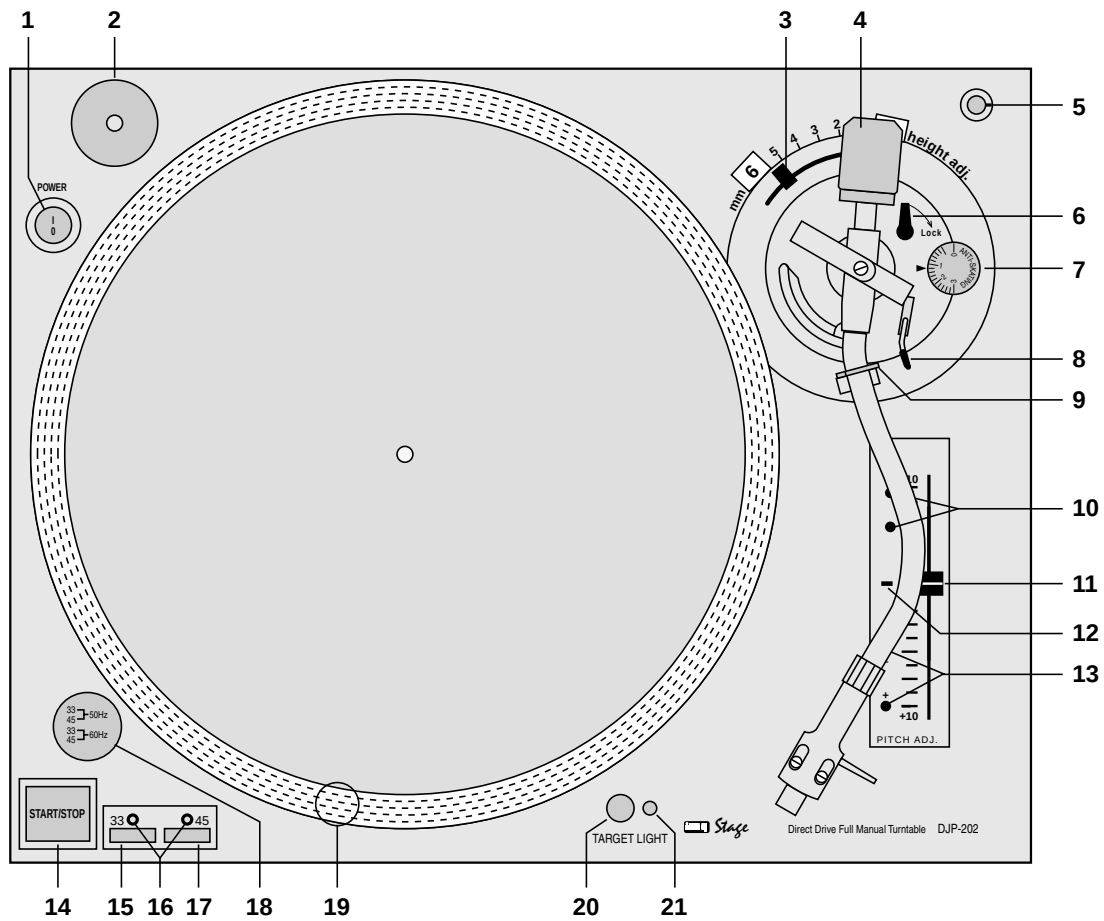
Vi önskar dig mycket nöje med din nya enheten från “img Stage Line”. Om du först läser instruktionerna kommer du att glädje av enheten under lång tid. Kunskap om alla funktioner kan bespara dig mycket besvär med enheten i framtiden.

Du finner den svenska texten på sidan 13 – 15.

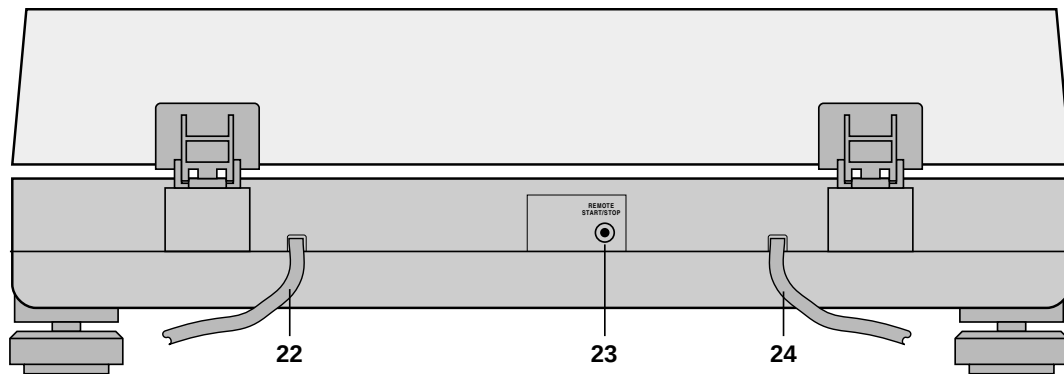
(FIN) **Ennen virran kytkestä ...**

Jotta hyötyisit mahdollisimman paljon uudesta “img Stage Line”-järjestelmästäsi, lue huolella tämä käyttöohje. Tällöin saat hyödynnettyä kaikki järjestelmän tarjoamat toiminnot, ja vältät virhetoiminnot ja niiden mahdollisesti aiheuttamat vahingot itsellesi tai järjestelmällesi.

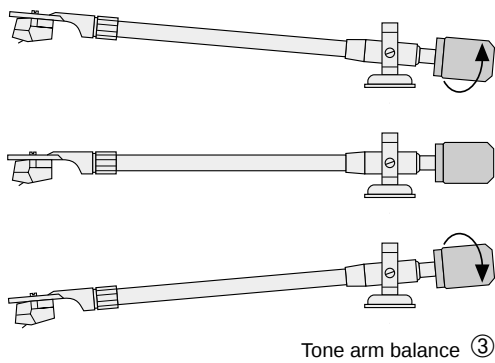
Löydät suomenkielisen ohjeen sivuilta 16 – 17.



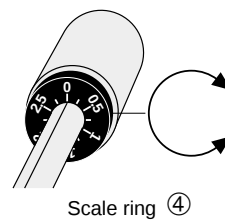
①



②



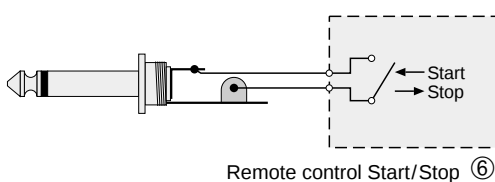
Tone arm balance ③



Scale ring ④



Stylus pressure adjustment ⑤



Remote control Start/Stop ⑥

Bitte klappen Sie die Seite 3 heraus. Sie sehen dann immer die beschriebenen Bedienelemente und Anschlüsse.

1 Übersicht der Bedienelemente und Anschlüsse

1.1 Bedienelemente

- 1 Ein-/Ausschalter
- 2 Adapter für Single-Platten
- 3 Einsteller für die Höhe des Tonarmlagers
- 4 Gegengewicht für den Tonarm
- 5 Halterung für Ersatz-Systemträger
- 6 Arretierhebel für die Höheneinstellung
- 7 Antiskating-Einstellung
- 8 Tonarm-Lift
- 9 Verriegelungshebel für den Tonarm
- 10 Geschwindigkeitsfeineinstellung; nur für den Service in einer Fachwerkstatt bestimmt
- 11 Geschwindigkeitsregler
- 12 Anzeige-LED der Quarzsteuerung; leuchtet bei Standardgeschwindigkeit [Geschwindigkeitsregler (11) in der Mittelposition eingerastet]
- 13 Tasten zur Taktanpassung zweier Musikstücke
- 14 Taste START/STOP
- 15 Taste für die Geschwindigkeit 33 UpM
- 16 Geschwindigkeitsanzeige
- 17 Taste für die Geschwindigkeit 45 UpM
- 18 Stroboskop-Lampe
- 19 Stroboskop-Ring
- 20 Beleuchtung für den Plattenteller
- 21 Ein-/Ausschalter für die Plattentellerbeleuchtung

1.2 Anschlüsse

- 22 Cinch-Kabel für den Tonausgang zum Anschluß an einen Verstärker oder an ein Mischpult
- 23 Anschluß zum Fernsteuern von Start/Stop
- 24 Netzkabel zum Anschluß an 230 V~ / 50 Hz

2 Hinweise für den sicheren Gebrauch

Dieses Gerät entspricht der Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit 89/336/EWG und der Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG.

Das Gerät wird mit lebensgefährlicher Netzspannung (230 V~) versorgt. Nehmen Sie deshalb nie selbst Eingriffe im Gerät vor. Durch unsachgemäßes Vorgehen besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages. Außerdem erlischt beim Öffnen des Gerätes jeglicher Garantieanspruch.

Beachten Sie auch unbedingt die folgenden Punkte:

- Das Gerät ist nur zur Verwendung in Räumen geeignet. Schützen Sie es vor Feuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40 °C).
- Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb bzw. ziehen Sie sofort den Netzstecker, wenn:
 1. sichtbare Schäden am Gerät oder an der Netzanschlußleitung vorhanden sind,
 2. nach einem Sturz oder ähnlichem der Verdacht auf einen Defekt besteht,
 3. Funktionsstörungen auftreten.
 Lassen Sie das Gerät in jedem Fall in einer Fachwerkstatt reparieren.
- Eine beschädigte Netzanschlußleitung darf nur durch den Hersteller oder eine autorisierte Fachwerkstatt ersetzt werden.
- Ziehen Sie den Netzstecker nie an der Zuleitung aus der Steckdose.
- Wird das Gerät zweckentfremdet, nicht richtig angeschlossen, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann für eventuelle Schäden keine Haftung übernommen werden.
- Soll das Gerät endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie es zur Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

3 Montage und Grundeinstellungen

Der Plattenteller, das Gegengewicht für den Tonarm und die Abdeckhaube sind einzeln verpackt, damit beim Transport der Plattenspieler nicht beschädigt wird. Nach dem Auspacken lassen sich alle Teile

ganz einfach montieren. Die Verpackung sollte für eventuelle Transporte aufgehoben werden.

3.1 Plattenteller montieren

Den Plattenteller auf die Achse des Plattenspielerstecken. Die beiliegende Gummimatte auf den Plattenteller legen.

3.2 Gegengewicht für den Tonarm montieren

- 1) Das Gegengewicht (4) aus einem der beiden seitlichen Styropor-Verpackungsteilen herausnehmen.
- 2) Mit einer Hand den Tonarm in der Mitte festhalten. Mit der anderen Hand das Gegengewicht auf das Ende des Tonarmes stecken, bis es einrastet.
- 3) Mit dem Gegengewicht wird anschließend das Gewicht genau eingestellt, mit dem die Abtastnadel auf der Schallplatte aufliegt.

3.3 Auflagegewicht einstellen

- 1) Zuerst den Antiskating-Drehknopf (7) entgegen dem Uhrzeigersinn auf „0“ drehen.
- 2) Die Schutzkappe für die Abtastnadel nach unten abziehen.
- 3) Den Hebel für den Tonarm-Lift (8) in die vordere Position stellen.
- 4) Den Verriegelungshebel für den Tonarm (9) nach rechts öffnen. Den Tonarm am Griff anfassen und ihn vorsichtig bis kurz vor den Plattenteller führen, so daß er sich frei nach oben und unten bewegen läßt.
Achtung! Die Abtastnadel nirgends anstoßen lassen.
- 5) Das Gegengewicht (4) so verdrehen, daß der Tonarm genau waagerecht stehen bleibt und nicht nach oben oder unten schwingt (Abb. 3).
Schwingt der Tonarm nach oben: Gegengewicht entgegen dem Uhrzeigersinn drehen.
Schwingt der Tonarm nach unten: Gegengewicht im dem Uhrzeigersinn drehen.

Please unfold page 3. Then you can always see the operating elements and connections described.

1 Operating Elements and Connections

1.1 Operating Elements

- 1 Power switch
- 2 Adapter for single records
- 3 Height adjustment of the tone arm support
- 4 Counterweight for the tone arm
- 5 Support for replacement headshell
- 6 Locking lever for the height adjustment
- 7 Antiskating adjustment
- 8 Lever for the tone arm lift
- 9 Tone arm locking lever
- 10 Fine adjustment of pitch control; only destined for servicing carried out by authorized personnel
- 11 Pitch control
- 12 LED for crystal control; only lights up at standard speed [pitch control (11) locked into place in mid-position]
- 13 Buttons for pitch bending of two music pieces
- 14 START/STOP button
- 15 Button for the 33 rpm speed
- 16 Speed indication
- 17 Button for the 45 rpm speed
- 18 Stroboscope lamp
- 19 Stroboscope ring
- 20 Target light
- 21 On/off switch for the target light

1.2 Connections

- 22 Cable with phono connectors for signal output for connection to an amplifier or a mixer
- 23 Connection for remote-controlling Start/Stop
- 24 Mains cable for connection to 230 V~ / 50 Hz

2 Safety Notes

This unit corresponds to the directive for electromagnetic compatibility 89/336/EEC and to the low voltage directive 73/23/EEC.

The unit is supplied with dangerous mains voltage (230 V~). Leave servicing to authorized personnel only. Inexpert handling may result in an electric shock. Furthermore, any guarantee claim will expire if the unit has been opened.

Please observe the following items in any case:

- The unit is suitable for indoor use only. Protect it against humidity and heat (admissible ambient temperature range 0–40 °C).
- Do not operate the unit and immediately disconnect the plug from the mains socket
 1. if there is visible damage to the unit or to the mains cable,
 2. if a defect might have occurred after the unit was dropped or suffered a similar accident,
 3. if malfunctions occur.
 In any case the unit must be repaired by authorized personnel.
- A damaged mains cable must only be repaired by the manufacturer or authorized skilled personnel.
- Never pull the mains cable to disconnect the mains plug from the socket.
- If the unit is used for other purposes than originally intended, if it is not connected or operated in the correct way or not repaired by authorized personnel, no liability for any damage will be accepted.
- If the unit is to be put out of operation permanently, take it to a local recycling plant for disposal.
- **Important for U.K. Customers!**
The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:
blue = neutral, brown = live
As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:
 1. The wire which is coloured **blue** must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter **N** or coloured **black**.

2. The wire which is coloured **brown** must be connected to the terminal which is marked with the letter **L** or coloured **red**.

3 Assembly and Basic Adjustments

The turntable platter, the counterweight for the tone arm, and the dust cover are separately packed to prevent damage to the turntable during transportation. After unpacking, all parts can be easily assembled. The packing material should be kept for transportation purposes.

3.1 Mounting the turntable platter

Place the turntable platter on the axle of the turntable. Place the supplied rubber mat on the turntable platter.

3.2 Mounting the counterweight for the tone arm

- 1) Take the counterweight (4) out of one of the two lateral polystyrene wrappings.
- 2) With one hand, hold the tone arm in its middle. With the other hand, insert the counterweight on the end of the tone arm until it locks into place.
- 3) The counterweight is then used for precise adjustment of the stylus pressure on the record.

3.3 Adjusting the stylus pressure

- 1) First turn the antiskating knob (7) counter-clockwise to "0".
- 2) Pull down the protective cap of the stylus.
- 3) Place the lever for the tone arm lift (8) in the front position.
- 4) Open the tone arm locking lever (9) to the right. Seize the handle of the tone arm and lead it carefully just before the turntable platter so that it can be moved upwards and downwards.
Attention! The stylus must not hit against anything.

- 6) Den Tonarm zurück auf die Tonarm-Halterung legen und mit dem Verriegelungshebel (9) sichern.
- 7) Am Gegengewicht (4) befindet sich ein drehbarer, schwarzer Ring mit einer Skala. Die weiße Linie auf dem Tonarm zeigt auf irgendeinen Wert der Skala. Ohne daß das Gegengewicht verdreht wird, nur den Ring auf „0“ drehen (Abb. 4).
- 8) Auf der Skala wird das Auflagegewicht in Gramm abgelesen. Für das mitgelieferte Abtastsystem ist ein Auflagegewicht von 2,5 g erforderlich. Dazu das Gegengewicht (nicht den Ring mit der Skala allein!) entgegen dem Uhrzeigersinn bis zur „2,5“ drehen (Abb. 5). Für andere Abtastsysteme das Auflagegewicht einstellen, welches in den dazugehörigen technischen Daten angegeben ist.

3.4 Antiskating einstellen

Beim Abspielen einer Schallplatte treten Kräfte an der Abtastnadel auf, welche durch die Antiskating-Einrichtung aufgehoben werden. Dazu den Antiskating-Drehknopf (7) von „0“ auf den Wert einstellen, der dem Auflagegewicht gleich ist, d. h. bei dem mitgelieferten Abtastsystem auf „2,5“. Der Wert ist neben dem Pfeil auf dem Drehknopf abzulesen.

3.5 Höhe des Tonarmlagers einstellen

Wird eine zusätzliche Auflage (z. B. Filzscheibe zum „Scratchen“) auf den Plattenteller gelegt, ändert sich die Gesamthöhe des Plattentellers. Dann kann die Höhe des Tonarmlagers angepaßt werden. Dazu den Arretierhebel (6) entgegen dem Uhrzeiger drehen. Mit dem Einsteller (3) das Tonarmlager entsprechend anheben (max. 6 mm). Anschließend die Höhe des Tonarmlagers durch Drehen des Arretierhebels (6) in die Position LOCK wieder festsetzen.

3.6 Abdeckhaube montieren

Die zwei Scharniere für die Abdeckhaube aus den beiden Styropor-Verpackungsteilen herausnehmen und auf die Abdeckhaube stecken. Die Abdeckhaube mit den Scharnieren auf den Plattenspieler

aufsetzen. Die Abdeckhaube kann jederzeit wieder abgenommen werden, wenn sie beim Betrieb stört (z. B. beim Disco-Betrieb).

4 Plattenspieler anschließen

Das Cinch-Anschlußkabel (22) in die Anschlußbuchsen für einen Plattenspieler mit Magnetsystem am Verstärker oder Mischpult stecken. Dabei auf die farbige Kennzeichnung der Buchsen und Stecker achten (rot = rechter Kanal, weiß = linker Kanal). Den Masse-Anschluß des Kabels an die Masse-Klemme des Verstärkers oder Mischpultes klemmen. Den Netzstecker in eine Steckdose (230 V~/50 Hz) stecken.

5 Bedienung

5.1 Schallplatte abspielen

- 1) Die Schutzkappe für die Abtastnadel nach unten abziehen.
- 2) Zum Einschalten den Ein-/Ausschalters (1) betätigen. Die Geschwindigkeitsanzeige (16) und die Stroboskop-Lampe (18) leuchten. Bei Bedarf die Plattentellerbeleuchtung (20) mit dem Druckschalter (21) einschalten.
- 3) Die Geschwindigkeit wählen:
33 UpM für Langspielplatten mit der Taste (15),
45 UpM für Single-Platten mit der Taste (17).
Die eingestellte Geschwindigkeit wird durch die Anzeige (16) angegeben.
- 4) Eine Schallplatte auflegen. Bei Single-Platten den Adapter (2) mit auflegen.
- 5) Den Hebel für den Tonarm-Lift (8) in die hintere Position stellen. Den Verriegelungshebel (9) für den Tonarm nach rechts öffnen. Den Tonarm am Griff anfassen, und die Abtastnadel über den Anfang der Schallplatte stellen.

- 6) Den Hebel für den Tonarm-Lift (8) in die vordere Position stellen. Der Tonarm senkt sich langsam auf die Schallplatte.
- 7) Mit der Taste START/STOP (14) die Platte starten. Während des Abspielens kann die Platte für eine Unterbrechung mit der Taste START/STOP (14) an jeder Stelle gestoppt und wieder gestartet werden.
- 8) Am Ende der Schallplatte den Tonarm mit dem Tonarm-Lift (8) anheben und ihn per Hand auf den Tonarm-Halter zurückführen. Den Plattenteller mit der Taste START/STOP (14) stoppen.
- 9) Nach dem Gebrauch des Plattenspielers den Tonarm mit dem Verriegelungshebel (9) sichern, und das Gerät mit dem Ein-/Ausschalter (1) ausschalten. Die Abdeckhaube zum Schutz gegen Staub herunterklappen.

5.2 Einstellung der Geschwindigkeit

Bei Bedarf kann die Geschwindigkeit des Plattenspielers mit dem Schieberegler (11) um 10 % erhöht oder verringert werden. In der Mittelstellung [Regler rastet ein, Anzeige-LED (12) leuchtet] stimmt die Geschwindigkeit genau und kann auf dem Stroboskop-Ring (19) des Plattentellers kontrolliert werden. Bei sich drehendem Plattenteller den Teil des Stroboskop-Rings (19) betrachten, der von der Stroboskop-Lampe (18) beleuchtet wird. (Eventuell die Raumbelichtung verringern.) Bei exakt eingestellter Geschwindigkeit bleiben die Markierungen auf dem Stroboskop-Ring scheinbar stehen:

bei 33 UpM auf dem oberen Ring,
bei 45 UpM auf dem zweiten Ring.

5.3 Takt zwischen zwei Musikstücke angleichen

Mit den Tasten + und - (13) kann der Takt des gerade laufenden Titels an den Takt eines auf einem anderen Gerät laufenden Musikstückes angepaßt werden.

- 1) Mit dem Regler PITCH ADJ. (11) die Geschwindigkeit des laufenden Musikstückes an die Ge-

- 5) Turn the counterweight (4) until the tone arm remains in a horizontal position and does not move upwards or downwards (fig. 3).
If the tone arm moves upwards: Turn the counterweight counter-clockwise.
If the tone arm moves downwards: Turn the counterweight clockwise.
- 6) Put the tone arm back onto the tone arm support and secure it with the locking lever (9).
- 7) The counterweight (4) is provided with a black rotary ring with a scale. The white line on the tone arm points to a value on this scale. Without turning the counterweight, only turn the ring to "0" (fig. 4).
- 8) The scale indicates the stylus pressure in grams. A stylus pressure of 2.5 g is required for the supplied stylus system. For this purpose, turn the counterweight (not only the ring with the scale!) counter-clockwise to "2.5" (fig. 5). For other stylus systems, adjust the stylus pressure indicated in the corresponding specifications.

3.4 Adjusting the antiskating facility

When playing a record, forces occur on the stylus which are compensated by the antiskating facility. For this purpose, adjust the antiskating knob (7) from "0" to the value which equals the stylus pressure, i. e. for the supplied stylus system to "2.5". The arrow next to the knob points to the corresponding value on the knob.

3.5 Adjusting the height of the tone arm support

If an additional underlayer (e. g. felt disc for "scratch-ing") is placed on the turntable platter, the total height of the turntable platter is changed. Then the height of the tone arm support can be matched. For this purpose, turn the locking lever (6) counter-clockwise. By means of the adjustment (3) lift the tone arm support correspondingly (max. 6 mm). Subsequently, fix the height of the tone arm support by turning the locking lever (6) into position LOCK.

3.6 Mounting the dust cover

Take the two hinges for the dust cover out of the two polystyrene wrappings and attach them to the dust cover. Place the dust cover with the hinges on the turntable. The dust cover can be removed any time if it interferes with the operation (e. g. during disco operation).

4 Connecting the turntable

Connect the cable with phono connectors (22) to the jacks for a turntable with magnetic system on an amplifier or a mixer. Observe the coloured marking of the jacks and the connectors (red = right channel, white = left channel). Connect the ground connection of the cable to the ground terminal of the amplifier or the mixer. Connect the mains plug to a mains socket (230 V~/50 Hz).

5 Operation

5.1 Playing a record

- 1) Pull down the protective cap of the stylus.
- 2) For switching on, actuate the POWER switch (1). The speed indication (16) and the stroboscope lamp (18) light up. Switch on the target light (20) with the push-button switch (21), if required.
- 3) Select the speed:
33 rpm for long-playing records with the button (15),
45 rpm for single records with the button (17).
The speed indication (16) shows the selected speed.
- 4) Put on the record. For single records, use the adapter (2).
- 5) Place the lever for the tone arm lift (8) in the back position. Open the locking lever (9) for the tone arm to the right. Seize the handle of the tone arm and place the stylus above the beginning of the record.

- 6) Place the lever for the tone arm lift (8) in the front position. The tone arm is slowly lowered onto the record.
- 7) Start the record with the START/STOP button (14). The playing can be interrupted and restarted at any spot with the START/STOP button (14).
- 8) At the end of the record, lift the tone arm with the tone arm lift (8) and put it back onto the tone arm support by hand. Stop the turntable platter with the START/STOP button (14).
- 9) After use of the turntable, secure the tone arm with the locking lever (9) and switch off the unit with the POWER switch (1). Close the cover for protection against dust.

5.2 Adjusting the speed

The speed of the turntable can be increased or decreased with the sliding control (11) by 10 %, if required. In mid-position [control locks into place, LED (12) lights up], the speed is precisely adjusted and can be checked on the stroboscope ring (19) of the turntable platter.

While the turntable platter is revolving, observe the part of the stroboscope ring (19) which is illuminated by the stroboscope lamp (18). (Reduce the room lighting, if required.) If the speed is precisely adjusted, the markings on the stroboscope ring seem to stand still:

at 33 rpm on the upper ring
at 45 rpm on the second ring

5.3 Pitch bending

By means of the buttons + and - (13), the beat of a title that is currently played can be synchronized with the beat of a music piece played on another unit.

- 1) Use the control PITCH ADJ. (11) to adjust the speed of the music piece that is currently played to the speed of the second music piece.

schwindigkeit des zweiten Musikstückes angleichen.

- 2) Mit den Tasten + und – die Taktschläge beider Musikstücke genau übereinander legen: Solange die Taste + oder – gedrückt gehalten wird, läuft der Titel 10 % schneller bzw. langsamer als mit Standardgeschwindigkeit.

Hinweis: Die Taste PITCH BEND + ist bei einer mit dem Regler PITCH ADJ. (11) eingestellten Geschwindigkeit von +10 % unwirksam und die Taste – bei einer Geschwindigkeit von –10 %.

5.4 Fernsteuern von Start/Stop

Für den Disco-Betrieb kann die Funktion Start/Stop über einen separaten Schalter ferngesteuert werden, z. B. über ein Mischpult mit sogenannten Fader-Start. Wenn am Mischpult der Regler für den Plattenspieler geöffnet wird, startet automatisch der Plattenspieler bzw. stoppt wieder, wenn der Regler geschlossen wird. Den Schalter bzw. das Mischpult über einen 2poligen Klinkenstecker (3,5 mm) an die Buchse REMOTE START/STOP (23) anschließen (siehe auch Abb. 6).

6 Zubehör

6.1 Ersatz-Abtastsystem und -Nadel

Bei Bedarf kann das Abtastsystem oder die Abtastnadel leicht ausgewechselt werden. Im Fachhandel sind entsprechende Ersatzteile erhältlich. Nach dem Austausch des Abtastsystems das Auflagegewicht und Antiskating neu einstellen (siehe Kapitel 3.3 und 3.4).

6.2 Ersatz-Systemträger

Ein Ersatz-Systemträger komplett mit einem Abtastsystem (im Fachhandel erhältlich) kann in die Halterung (5) gesteckt werden. Damit ist bei Bedarf immer sofort Ersatz verfügbar. Der Systemträger läßt sich schnell durch Ab- und Anschrauben austauschen. Anschließend das Auflagegewicht und Antiskating neu einstellen (siehe Kapitel 3.3 und 3.4).

7 Wartung

7.1 Pflege

Das Plattenspielergehäuse und die Abdeckhaube am besten nur mit einem Staubtuch oder angefeuchteten Lappen (nicht tropfnaß!) abwischen. Keinen Alkohol, Chemikalien oder scharfe Reinigungsmittel verwenden! Zum Entstauben der Abtastnadel und Schallplatten ist im Fachhandel entsprechendes Zubehör erhältlich, z. B.: Carbonfaser-Plattenbürste DC-100 von MONACOR

7.2 Transport

Wollen Sie den Plattenspieler versenden, so achten Sie darauf, daß der Plattenteller und alle anderen Baugruppen des Gerätes nur original verpackt und/oder extra transportgesichert verschickt werden. Gehäuse- und Geräteschäden, die durch einen unsachgemäß lose verpackten Plattenteller (z. B. Plattenteller nicht von der Achse genommen und nicht gesichert o. ä.) verursacht werden, unterliegen nicht der Garantie und sind deshalb kostenpflichtig!

Für den Versand unbedingt beachten:

- 1) Die Schutzkappe für die Abtastnadel aufstecken.
- 2) Den Tonarm mit dem Verriegelungshebel (9) sichern.
- 3) Das Gegengewicht für den Tonarm (4) durch Drehen im Uhrzeigersinn abschrauben.
- 4) Der Plattenteller von der Achse abnehmen, einzeln verpacken und gegen Verrutschen sichern.
- 5) Am besten den Original-Verpackungskarton verwenden.

8 Technische Daten

8.1 Tonarm

effektive Länge: 230 mm
Überhang: 15,2 mm
Tracking-Fehler
innere Rille: 2°32'
äußere Rille: 0°32'
Offset-Winkel: 22°
vertikale Friktion: 7 mg

8.2 Laufwerk

Plattenteller: Alu-Guß, Ø 332 mm, 740 g
Geschwindigkeiten: 33¹/₃ UpM, 45 UpM
Geschwindigkeits-
Feinregelung: ±10 %
Start-Drehmoment: 1,2 kg/cm
Hochlaufzeit: < 0,7 Sekunden
Gleichlaufschwankungen: < 0,09 %
Stromversorgung: 230 V~/50 Hz/24 VA
Zulässige
Einsatztemperatur: 0–40 °C
Abmessungen (B x H x T): 450 x 152 x 352 mm
Gewicht: 10 kg

Laut Angaben des Herstellers.
Änderungen vorbehalten.



- 2) Synchronize the beats of the two music pieces by means of the buttons + and –. While the button + or – is kept pressed, the title is played at a speed that is by 10 % faster or slower than the standard speed.

Note: At a speed of +10% adjusted with the control PITCH ADJ. (11), the button PITCH BEND + is ineffective; at a speed of –10 %, the button – is ineffective.

5.4 Remote control of Start/Stop

For disco operation, the Start/Stop function can be remote-controlled via a separate switch, e. g. via a mixer with a so-called fader start. If the fader for the turntable is advanced on the mixer, the turntable will automatically start, or it will stop again if the fader is closed. Connect the switch or the mixer to the jack REMOTE START/STOP (23) via a 2-pole plug (3.5 mm) – also see fig. 6.

6 Accessories

6.1 Replacement phono cartridge system and stylus

The phono cartridge system or the stylus can easily be replaced, if required. The corresponding replacement parts are available at your retailer. After replacing the phono cartridge system, readjust the stylus pressure and the antiskating facility (see chapters 3.3 and 3.4).

6.2 Replacement headshell

A replacement headshell complete with a phono cartridge system (available at your retailer) can be put on the support (5). Thus, a replacement is immediately available, if required. The headshell can be easily replaced by unscrewing the existing one and screwing the new one on. After replacement, readjust the stylus pressure and the antiskating facility (see chapters 3.3 and 3.4).

7 Maintenance

7.1 Cleaning

It is recommended to clean the turntable housing and the dust cover only with a dust cloth or a damp cloth (not dripping wet!). Do not use alcohol, chemicals, or strong detergents! For dusting the stylus and the records, the corresponding accessories are available at your retailer, e. g.:

carbon fibre brush for records DC-100 by MONACOR

7.2 Transportation

If the turntable is to be dispatched, pay attention that the turntable platter and all other components of the unit are only packed in their original packing material and/or are especially secured for transportation. Any damage to the housing or to the unit due to a turntable platter that was not correctly packed (e. g. turntable platter was not removed from the axle and not secured, etc.) is not covered by the guarantee and therefore the repair will be charged!

It is essential to observe the following instructions for dispatch:

- 1) Place the protective cap on the stylus.
- 2) Secure the tone arm with the locking lever (9).
- 3) Unscrew the counterweight for the tone arm (4) by turning it clockwise.
- 4) Remove the turntable platter from the axle, pack it separately, and secure it against displacement.
- 5) It is recommended to use the original packing material.

8 Specifications

8.1 Tone arm

Effective length: 230 mm
Overhang: 15.2 mm
Tracking error
inner groove: 2°32'
outer groove: 0°32'
Offset angle: 22°
Vertical friction: 7 mg

8.2 Mechanism

Turntable platter: aluminium die cast, Ø 332 mm, 740 g
Speeds: 33¹/₃ rpm, 45 rpm
Fine adjustment of
pitch control: ±10 %
Starting torque: 1.2 kg/cm
Starting time: < 0.7 seconds
Wow and flutter: < 0.09 %
Power supply: 230 V~/50 Hz/24 VA
Ambient temperature: 0–40 °C
Dimensions (W x H x D): 450 x 152 x 352 mm
Weight: 10 kg

According to the manufacturer.
Subject to change.



1 Éléments et branchements

1.1 Éléments

- 1 Interrupteur Marche/Arrêt
- 2 Adaptateur pour disques 45 tours
- 3 Réglage de la hauteur du support du bras de lecture
- 4 Contrepoids du bras de lecture
- 5 Support pour la cellule de remplacement
- 6 Levier d'arrêt du réglage de la hauteur
- 7 Réglage Anti-skating
- 8 Lève-bras
- 9 Levier de verrouillage du bras de lecture
- 10 Réglage précis de la vitesse: uniquement prévu pour le service par un technicien spécialisé
- 11 Réglage de vitesse
- 12 LED d'affichage de la commande de fréquence par quartz: s'allume en vitesse standard [réglage de vitesse (11) enclenché en position médiane]
- 13 Touches pour adapter le rythme entre deux morceaux de musique
- 14 Touche START/STOP (Marche/Arrêt)
- 15 Sélecteur pour la vitesse 33 tr/mn
- 16 Affichage de la vitesse
- 17 Sélecteur de la vitesse 45 tr/mn
- 18 Lampe stroboscopique
- 19 Anneau stroboscopique
- 20 Eclairage du plateau
- 21 Interrupteur Marche/Arrêt de l'éclairage du plateau

1.2 Branchements

- 22 Cordon RCA pour la sortie son: branchement à un amplificateur ou une table de mixage

23 Branchement pour la télécommande de la fonction Marche/Arrêt

24 Cordon secteur 230 V~/50 Hz

2 Conseils d'utilisation

Cet appareil répond à la norme 89/336/CEE relative à la compatibilité électromagnétique et à la norme 73/23/CEE portant sur les appareils à basse tension.

La platine disques est alimentée par une tension très dangereuse de 230 V~. Ne touchez jamais l'intérieur de l'appareil car vous pourriez subir un choc électrique. Faites plutôt appel à un technicien spécialisé. En outre, l'ouverture de l'appareil rend tout droit à la garantie caduque.

Respectez scrupuleusement les points suivants:

- Cet appareil n'est conçu que pour une utilisation en intérieur. Protégez-le de l'humidité et de la chaleur (température de fonctionnement 0–40 °C).
- Ne faites pas fonctionner l'appareil et débranchez-le immédiatement lorsque:
 1. des dommages apparaissent sur l'appareil ou sur le cordon secteur,
 2. après une chute ou un cas similaire, vous avez un doute au sujet de l'état de l'appareil,
 3. des défaillances apparaissent.En tout cas, faites effectuer les réparations de l'appareil par un technicien spécialisé.
- Tout cordon secteur endommagé ne doit être remplacé que par le fabricant ou un technicien habilité.
- Ne débranchez jamais la prise au secteur en tirant sur le cordon secteur.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommage si l'appareil est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement branché, réparé ou utilisé.
- Lorsque l'appareil est définitivement retiré du service, vous devez le déposer dans une usine de recyclage adaptée.

3 Montage et réglages de base

Le plateau, le contrepoids pour le bras de lecture et le couvercle de protection sont livrés sous un emballage individuel de manière à éviter tout dommage sur la platine disques pendant le transport. Lorsque vous avez déballé tous les éléments, le montage est simple. Il est recommandé de conserver les emballages pour tout transport ultérieur.

3.1 Montage du plateau

Placez le plateau sur l'axe de la platine disques et placez le tapis caoutchouc sur le plateau.

3.2 Montage du contrepoids sur le bras de lecture

- 1) Retirez le contrepoids (4) de l'un des deux emballages en polystyrène.
- 2) Maintenez d'une main le bras en son milieu; de l'autre main, placez le contrepoids à l'extrémité du bras de lecture, jusqu'à ce qu'il s'enclenche.
- 3) Avec le contrepoids, réglez avec précision la force avec laquelle la pointe de lecture appuie sur le disque.

3.3 Réglage de la force d'appui

- 1) Tournez le bouton anti-skating (7) en sens inverse horaire vers "0".
- 2) Tirez le couvercle de protection de la pointe de lecture vers le bas.
- 3) Placez le levier du bras (8) sur la position avant.
- 4) Ouvrez le levier de verrouillage du bras (9) vers la droite. Saisissez le bras par sa poignée, dirigez-le avec précaution jusqu'au début du plateau de telle sorte qu'il puisse être déplacé librement vers le haut et le bas.
Attention! Ne laissez pas heurter la pointe de lecture.
- 5) Tournez le contrepoids (4) de telle sorte que le bras reste à l'horizontale et ne se déplace pas vers le haut ou le bas (schéma 3).

Vi preghiamo di aprire completamente la pagina 3. Così potete sempre vedere gli elementi di comando e i collegamenti descritti.

1 Comandi e collegamenti

1.1 Comandi

- 1 Interruttore ON/OFF
- 2 Adattatore per dischi single
- 3 Regolatore altezza del supporto braccio
- 4 Contrappeso del braccio
- 5 Supporto per pick-up di scorta
- 6 Leva di bloccaggio per regolatore altezza
- 7 Regolazione antiskating
- 8 Lift per il braccio
- 9 Leva di bloccaggio del braccio
- 10 Regolazione fine della velocità: solo per laboratorio specializzato
- 11 Regolatore velocità
- 12 Visualizzazione a LED della regolazione a quarzo: si accende con velocità standard [regolatore velocità (11) in posizione centrale]
- 13 Tasti per adattare il ritmo di due brani musicali
- 14 Tasto START/STOP
- 15 Tasto per velocità 33 g/m
- 16 Visualizzazione velocità
- 17 Tasto per velocità 45 g/m
- 18 Lampada stroboscopica
- 19 Anello stroboscopico
- 20 Illuminazione piatto
- 21 Interruttore illuminazione piatto

1.2 Collegamenti

- 22 Cavo cinch per l'uscita audio per amplificatore o mixer
- 23 Telecomando Start/Stop
- 24 Collegamento rete 230 V~/50 Hz

2 Avvertenze di sicurezza

Questo apparecchio corrisponde alla direttiva CE 89/336/CEE sulla compatibilità elettromagnetica e 73/23/CEE per apparecchi a bassa tensione.

L'apparecchio funziona con tensione di rete di 230 V~. Non intervenire mai al suo interno; la manipolazione scorretta può provocare delle scricche pericolose. Se l'apparecchio viene aperto, cessa ogni diritto di garanzia.

Durante l'uso si devono osservare assolutamente i seguenti punti:

- L'apparecchio è previsto solo per l'uso all'interno di locali. Proteggerlo dall'umidità e dal calore (temperatura d'impiego ammessa 0–40 °C).
- Non mettere in funzione l'apparecchio e staccare subito la spina rete se:
 1. l'apparecchio o il cavo rete presentano dei danni visibili;
 2. dopo una caduta o dopo eventi simili sussiste il sospetto di un difetto;
 3. l'apparecchio non funziona correttamente.Per la riparazione rivolgersi sempre ad una officina competente.
- Il cavo rete, se danneggiato, deve essere sostituito solo dal costruttore o da un laboratorio autorizzato.
- Staccare il cavo rete afferrando la spina, senza tirare il cavo.
- Nel caso di uso improprio, di collegamento sbagliato, di impiego scorretto o di riparazione non a regola d'arte dell'apparecchio non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni.
- Se si desidera eliminare l'apparecchio definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

3 Montaggio e regolazioni base

Il piatto, il contrappeso per il braccio ed il coperchio sono imballati singolarmente per evitare danni durante il trasporto. Dopo aver disimballato i pezzi, l'assemblaggio risulta molto facile. È opportuno conservare l'imballaggio per eventuali trasporti.

3.1 Montaggio del piatto

Infilare il piatto sull'asse del giradischi. Posare la stuoia di gomma sul piatto.

3.2 Montaggio del contrappeso

- 1) Togliere il contrappeso (4) per il braccio dal suo involucro di polistirolo.
- 2) Tener fermo il braccio con una mano ed infilare il contrappeso sull'estremità posteriore del braccio fino allo scatto.
- 3) Il contrappeso servirà poi a regolare con esattezza il peso della puntina sul disco.

3.3 Regolazione del contrappeso

- 1) Girare il pomello antiskating (7) in senso antiorario e portarlo sullo "0".
- 2) Sfilare la protezione della puntina verso il basso.
- 3) Portare la leva del lift del braccio (8) in posizione anteriore.
- 4) Sbloccare il braccio spostando la levetta (9) verso destra. Afferrare il braccio alla sua presa ed avvicinarlo al piatto in modo che si possa muovere liberamente in alto ed in basso.
Attenzione! Evitare qualsiasi contatto con la puntina.
- 5) Girare il contrappeso (4) in modo tale che il braccio rimanga fermo in posizione orizzontale, senza muoversi né verso l'alto né verso il basso (vedi fig. 3).
Se il braccio si muove verso l'alto, girare il contrappeso in senso antiorario.
Se il braccio si muove verso il basso, girare il contrappeso in senso orario.
- 6) Riportare il braccio sul suo supporto e bloccarlo con la levetta (9).
- 7) Sul contrappeso (4) si trova un anello nero girevole graduato. La linea bianco sul braccio indica inizialmente un qualsiasi valore. Posizionare l'anello sullo "0" senza far girare il contrappeso (vedi fig. 4).

Si le bras va vers le haut: tournez le contrepoids en sens inverse horaire.

Si le bras va vers le bas: tournez le contrepoids en sens horaire.

- 6) Remettez le bras sur son support, verrouillez-le avec le levier (9).
- 7) Sur le contrepoids (4) se trouve un anneau noir, rotatif, avec une échelle. Le repère blanc indique une valeur de l'échelle. Sans tourner le contrepoids, mettez l'anneau sur "0" (schéma 4).
- 8) Sur l'échelle, vous pouvez lire la force d'appui en grammes. Pour le système livré, la force d'appui nécessaire est de 2,5g; tournez le contrepoids en sens inverse horaire jusqu'à "2,5" (schéma 5). Ne tournez pas seulement l'anneau avec l'échelle. Pour d'autres systèmes, réglez le contrepoids en fonction des caractéristiques techniques spécifiées.

3.4 Réglage anti-skating

Lors de la lecture d'un disque, des forces s'appliquent sur la pointe de lecture. On peut les compenser par le réglage anti-skating. Mettez le bouton (7) de "0" sur la valeur égale à la force d'appui, c'est-à-dire pour le système livré sur "2,5". La flèche à côté du bouton indique la valeur.

3.5 Réglage de la hauteur du support du bras de lecture

Si une surface supplémentaire (par exemple, un disque en feutre pour des effets Scratch) est posée sur le plateau, la hauteur totale du plateau est modifiée: vous devez adapter la hauteur du support du bras de lecture: pour ce faire, tournez le levier d'arrêt (6) en sens inverse horaire. Avec le réglage (3), haussez le support (6 mm au maximum). Fixez la hauteur en tournant le levier d'arrêt (6) vers la position LOCK.

3.6 Montage du couvercle

Retirez les deux charnières des deux emballages en polystyrène et placez-les sur le couvercle. Placez le couvercle avec ses charnières sur la platine dis-

ques: vous pouvez retirer le couvercle en cas de gêne lors, par exemple, d'une utilisation en discothèque.

4 Branchements

Reliez le cordon RCA (22) aux prises pour platine disques à système magnétique de l'amplificateur ou de la table de mixage. Respectez les repères de couleur des fiches mâles et femelles (rouge: canal droit, blanc: canal gauche). Connectez le branchement masse du cordon à la borne masse de l'amplificateur ou de la table de mixage; reliez ensuite le cordon à une prise 230 V~50 Hz.

5 Fonctionnement

5.1 Lecture de disques

- 1) Retirez le couvercle de protection de la pointe de lecture vers le bas.
- 2) Enfoncez l'interrupteur Marche/Arrêt (1) pour mettre la platine disques sous tension. L'affichage de la vitesse (16) et la lampe stroboscopique (18) s'allument. Si besoin, allumez l'éclairage du plateau (20) avec l'interrupteur (21).
- 3) Sélectionnez la vitesse:
33 tours/minute touche (15)
45 tours/minute touche (17)
L'affichage (16) indique la vitesse choisie.
- 4) Placez le disque, pour les 45 tours, utilisez l'adaptateur (2).
- 5) Mettez le levier du bras (8) vers l'arrière. Ouvrez le levier de verrouillage (9) vers la droite, saisissez le bras par sa poignée, placez la pointe de lecture au-dessus du début du disque.
- 6) Mettez le levier du bras (8) sur la position avant, le bras s'abaisse lentement vers le disque.
- 7) Démarrez la lecture avec la touche START/STOP (14). Pendant la lecture, le disque peut

être interrompu avec la touche START/STOP (14) à n'importe quel endroit et être redémarré.

- 8) A la fin du disque, relevez le bras avec le levier (8) et remplacez-le manuellement sur le support. Arrêtez la platine disques avec la touche START/STOP (14).
- 9) Verrouillez le bras avec le levier (9); éteignez la table avec l'interrupteur POWER (1). Remettez le couvercle de protection en place pour protéger l'appareil de la poussière.

5.2 Réglage de la vitesse

Si besoin, vous pouvez augmenter ou diminuer la vitesse de la platine disques avec le réglage (11) de 10%. En position médiane, [réglage enclenché, LED (12) allumée], la vitesse est précisément réglée et peut être contrôlée sur l'anneau stroboscopique (19) du plateau.

Lorsque le plateau tourne, regardez la partie de l'anneau (19) éclairée par la lampe (18). (Si besoin, réduisez l'éclairage ambiant.) En cas d'un réglage exact de la vitesse, les repères visibles sur l'anneau stroboscopique semblent fixes:

33 tr/mn anneau supérieur
45 tr/mn deuxième anneau

5.3 Adaptation du rythme entre deux morceaux de musique

Avec les touches + et - (13), il est possible d'adapter le rythme d'un morceau de musique en cours de lecture au rythme d'un morceau lu sur un autre appareil.

- 1) Avec le réglage PITCH ADJ (11), adaptez la vitesse du morceau de musique en cours de lecture à la vitesse du second morceau.
- 2) Avec les touches + et -, faites coïncider les rythmes des deux morceaux de musique avec précision: tant que vous maintenez la touche + ou la touche - enfoncée, vous augmentez ou diminuez la vitesse de 10% par rapport à la vitesse standard.

- 8) La scala indica il peso della puntina in grammi. La puntina in dotazione richiede un peso di 2,5 gr. Pertanto girare il contrappeso (non solo l'anello graduato!) in senso antiorario sul "2,5" (vedi fig. 5). Nello stesso modo si imposta il peso per altre puntine a seconda delle relative indicazioni.

3.4 Regolazione antiskating

Durante la riproduzione di un disco, sulla puntina agiscono delle forze che devono essere compensate con il dispositivo antiskating. Girare il pomello antiskating (7) dallo "0" su un valore pari a quello del peso della puntina, nel nostro caso sul "2,5". Il valore si legge vicino alla freccia sul pomello.

3.5 Regolare l'altezza del supporto del braccio

Se sul piatto si mette per esempio un disco di feltro o altro (per produrre l'effetto "scratch"), l'altezza totale del piatto cambia. Allora è opportuno adattare l'altezza del supporto del braccio. Per fare ciò girare la leva di bloccaggio (6) in senso antiorario ed con il regolatore (3) alzare il supporto del braccio (max. 6 mm). Quindi bloccare di nuovo l'altezza del supporto portando la leva (6) in posizione LOCK.

3.6 Montaggio del coperchio

Togliere le due cerniere dall'imballaggio e infilarle sul coperchio. Quindi inserire il coperchio con le cerniere sul giradischi. Il coperchio può essere staccato in qualsiasi momento se disturba (p. es. in discoteca).

4 Collegamento del giradischi

Inserire il cavo cinch (22) in dotazione nell'ingresso giradischi magnetico di un amplificatore o di un mixer, rispettando i colori delle prese e degli spinotti (rosso = canale destro, bianco = canale sinistro). Fissare la massa del cavo al rispettivo morsetto dell'amplificatore o mixer. Collegare il cavo rete con la presa di rete (230 V~50 Hz).

5 Le funzioni del giradischi

5.1 Riproduzione di un disco

- 1) Sfilare la protezione della puntina verso il basso.
- 2) Accendere il giradischi azionando l'interruttore on/off (1). Si accendono l'indicazione velocità (16) e la lampada stroboscopica (18). Se necessario accendere l'illuminazione del piatto (20) con il pulsante (21).
- 3) Selezionare la velocità:
33 g/m per dischi long play con il tasto (15)
45 g/m per dischi single con il tasto (17).
La velocità impostata si legge nell'indicazione (16).
- 4) Mettere il disco; nel caso di un disco single inserire l'adattatore (2).
- 5) Portare la leva per il lift del braccio (8) in posizione posteriore. Spostare la leva blocco braccio (9) verso destra. Prendere il braccio dalla presa e portare la puntina sopra l'inizio del disco.
- 6) Portare la leva per il lift del braccio (8) in posizione anteriore. Il braccio si abbassa lentamente sul disco.
- 7) Avviare il giradischi con il tasto START/STOP (14). Durante la riproduzione, il disco può essere fermato e riavviato in un qualsiasi punto mediante il tasto START/STOP (14).
- 8) Alla fine del disco sollevare il braccio con il lift (8) e riportarlo con la mano nella sua sede. Fermare il piatto con il tasto START/STOP (14).
- 9) Dopo l'uso bloccare il braccio con la levetta (9) e spegnere l'apparecchio con l'interruttore on/off (1). Chiudere il coperchio per proteggere il giradischi dalla polvere.

5.2 Regolazione della velocità

Se necessario, la velocità del giradischi può essere aumentata o ridotta del 10% agendo sul regolatore (11). In posizione centrale [arresto a scatto, il LED (12) si accende], la velocità è esatta e può essere controllata sull'anello stroboscopico (19).

Mentre il piatto gira, osservare la parte dell'anello stroboscopico (19) che viene illuminata dalla lampada stroboscopica (18) - eventualmente ridurre l'illuminazione ambiente. Se la velocità è impostata con esattezza, le tacche sull'anello sembrano star ferme:

a 33 g/m sull'anello superiore,
a 45 g/m sul secondo anello.

5.3 Adattare il ritmo fra due brani musicali

Con i tasti + e - (13) è possibile adattare il ritmo di un brano musicale riprodotto in quel momento con il ritmo di un brano riprodotto su un altro apparecchio.

- 1) Con il regolatore PITCH ADJ (11) adattare la velocità del brano attuale a quella del secondo brano.
- 2) Con i tasti + e - far sì che le battute dei due brani coincidano esattamente. Premendo il tasto + o -, la velocità aumenta o si riduce del 10% rispetto alla velocità standard.

N.B.: Il tasto PITCH BEND + è disattivato se con il regolatore PITCH ADJ (11) è stata impostata una velocità di +10%. Lo stesso vale per il tasto - con una velocità di -10%.

5.4 Start/Stop telecomandato

Per il funzionamento in discoteca, la funzione Start/Stop può essere telecomandata mediante un commutatore separato, p. es. da un mixer con avviamento fader. In questo caso, se sul mixer si apre il regolatore per il giradischi, questo parte automaticamente e si ferma se viene chiuso il regolatore. Il commutatore esterno (oppure il mixer) viene collegato con un jack a 2 poli (3,5 mm) alla presa REMOTE START/STOP (23) - vedere fig. 6.

Conseil: La touche PITCH BEND + est inactive pour une vitesse réglée avec le réglage PITCH ADJ (11) de +10 %; de même, la touche – est inactive pour une vitesse de –10 %.

5.4 Télécommande de la fonction Marche/Arrêt

Pour une utilisation en discothèque, la fonction Marche/Arrêt peut être démarrée à distance par un interrupteur séparé, par exemple, via une table de mixage dotée d'un démarrage électrique. Lorsque sur la table de mixage, le réglage pour la platine disques est ouvert, la platine disques démarre automatiquement ou s'arrête automatiquement lorsque le réglage est fermé.

Reliez l'interrupteur ou la table de mixage via une prise jack 3,5 2 pôles à la prise REMOTE START/STOP (23) – voir schéma 6.

6 Accessoires

6.1 Système et pointe de lecture de remplacement

Si besoin, vous pouvez remplacer facilement le système ou la pointe de lecture. Vous trouverez ces éléments dans le commerce.

Après le remplacement du système, vous devez régler à nouveau la force d'appui et l'anti-skating (voir chapitres 3.3 et 3.4).

6.2 Cellule de remplacement

Le support (5) permet de contenir une cellule de remplacement complète avec un système de lecture (disponible dans le commerce). Ainsi, si besoin, vous disposez des accessoires de remplacement immédiatement. Pour remplacer la cellule, dévissez l'ancienne, mettez la neuve à la place. Pensez à régler à nouveau la force d'appui et l'anti-skating (voir chapitres 3.3 et 3.4).

7 Entretien

7.1 Nettoyage

Nettoyez le boîtier de la platine disques et le couvercle avec un chiffon sec ou à peine humide. En aucun cas, n'utilisez d'alcool, de produits chimiques ou détergents! Pour dépoussiérer la pointe de lecture et les disques, utilisez les produits de nettoyage disponibles dans le commerce, par exemple la brosse DC-100 de MONACOR.

7.2 Transport

Si vous souhaitez déplacer votre platine disques (pour l'expédier par exemple), vérifiez que le plateau et tous les éléments soient emballés dans leur emballage d'origine et/ou soient assurés pour leur transport. Tout dommage sur le boîtier ou l'appareil, engendré par un plateau mal emballé (par exemple, si le plateau n'a pas été auparavant retiré de l'axe et correctement fixé), n'est pas couvert par la garantie, les réparations en résultant peuvent donc faire l'objet d'une facturation.

Pour toute expédition, respectez les points suivants:

- 1) Mettez le couvercle de protection sur la pointe de lecture.
- 2) Fixez le bras de lecture à l'aide du levier de verrouillage (9).
- 3) Dévissez le contrepoids (4) en le tournant en sens horaire.
- 4) Retirez le plateau de l'axe, emballez-le séparément et évitez qu'il ne bouge.
- 5) Il est vivement recommandé d'utiliser l'emballage d'origine.

8. Caractéristiques techniques

8.1 Bras de lecture

Longueur effective: 230 mm
Surplomb: 15,2 mm
Erreurs voie
Sillon intérieur: 2°32'
Sillon extérieur: 0°32'
Angle offset: 22°
Friction verticale: 7 mg

8.2 Mécanisme

Plateau: aluminium fondu,
Ø 332 mm, 740 g
Vitesses: 33 $\frac{1}{3}$ tr/mn, 45 tr/mn
Réglage précis vitesse: ±10 %
Couple de démarrage: 1,2 kg/cm
Temps de montée: < 0,7 s
Pleurage et scintillement: < 0,09 %
Alimentation: 230 V~/50 Hz/24 VA
Température de fonctionnement: 0 – 40 °C
Dimensions (L x H x P): 450 x 152 x 352 mm
Poids: 10 kg

D'après les données du constructeur.
Tout droit de modification réservé.



6 Accessori

6.1 Pick-up e puntina di scorta

Se necessario, il pick-up oppure la sola puntina possono essere sostituiti facilmente. I relativi ricambi si trovano in commercio. Dopo la sostituzione del sistema, reimpostare il peso della puntina e il dispositivo antiskating (vedere i paragrafi 3.3 e 3.4).

6.2 Supporto di scorta del pick-up

Il supporto (5) serve per inserire un pick-up completo di puntina (da comperare nei negozi specializzati). In tal modo, per ogni evenienza è disponibile una puntina di scorta. Il pick-up può essere sostituito facilmente agendo sulle viti di fissaggio. Successivamente reimpostare il peso della puntina e il dispositivo antiskating (vedere i paragrafi 3.3 e 3.4).

7 Manutenzione

7.1 Pulizia

Pulire il contenitore e il coperchio possibilmente con uno straccio per la polvere, al massimo inumidito (ma non bagnato!). Non usare alcol, prodotti chimici o aggressivi. Per pulire la puntina e i dischi, sono disponibili sistemi adeguati che si trovano in commercio, p. es.: Spazzola in fibra di carbonio per dischi DC-100 della MONACOR.

7.2 Trasporto

In caso di spedizione del giradischi, usare per il piatto e per gli altri gruppi l'imballaggio originale oppure provvedere ad assicurarli per il trasporto. I danni al contenitore o al giradischi, causati da un piatto non correttamente fissato (p. es. senza averlo tolto dall'asse e senza averlo bloccato ecc.) non sono coperti dalla garanzia, ed i relativi costi saranno messi in conto all'utente!

Per il trasporto tener presente quanto segue:

- 1) Mettere la protezione sulla puntina.
- 2) Bloccare il braccio con l'apposita leva (9).
- 3) Togliere il contrappeso dal braccio (4) girandolo in senso orario.
- 4) Togliere il piatto dall'asse, imballarlo separatamente e far attenzione che non possa spostarsi.
- 5) La soluzione migliore è l'impiego dell'imballaggio originale.

8 Dati tecnici

8.1 Braccio

Lunghezza effettiva: 230 mm
Sporgenza: 15,2 mm
Errori di tracking
solco interno: 2°32'
solco esterno: 0°32'
Angolo offset: 22°
Frizione verticale: 7 mg

8.2 Parte meccanica

Piatto: pressofuso in alluminio,
Ø 332 mm, 740 gr.
Velocità: 33 $\frac{1}{3}$ g/m, 45 g/m
Regolazione fine velocità: ±10 %
Coppia di avviamento: 1,2 kg/cm
Tempo regime: < 0,7 secondi
Wow and Flutter: < 0,09 %
Alimentazione: 230 V~/50 Hz/24 VA
Temperatura d'impiego
ammessa: 0 – 40 °C
Dimensioni (L x H x P): 450 x 152 x 352 mm
Peso: 10 kg

Dati forniti dal costruttore.
Con riserva di modifiche tecniche.



1 Bedieningselementen en aansluitingen

1.1 Bedieningselementen

- 1 POWER-schakelaar
- 2 Adapter voor singles
- 3 Hoogte-instelling van het toonarmlager
- 4 Contragewicht voor de toonarm
- 5 Uitsparing voor reservetoonkop
- 6 Vergrendelingshendel voor de hoogte-instelling
- 7 Antiskatinginstelling
- 8 Toonarmlift
- 9 Toonarmvergrendeling
- 10 Fijninstelling van de snelheid; enkel bedoeld voor service in een werkplaats
- 11 Snelheidsregelaar
- 12 Indicatie-LED van de kwartssturing; licht op bij de standaardsnelheid [snelheidsregelaar (11) staat in de middelste stand]
- 13 Toetsen voor de beatsynchronisatie van twee muziekfragmenten
- 14 START/STOP-toets
- 15 Toets voor de snelheid 33 tpm
- 16 Snelheidsindicator
- 17 Toets voor de snelheid 45 tpm
- 18 Stroboscooplamp
- 19 Stroboscoopring
- 20 Verlichting van de draaitafel
- 21 POWER-schakelaar voor de draaitafelverlichting

1.2 Aansluitingen

- 22 Cinch-kabel (uitgang) voor aansluiting op een versterker of een mengpaneel
- 23 Aansluiting voor afstandsbediend starten en stoppen

- 24 Netsnoer voor aansluiting op de netstroom 230 V~/50 Hz

2 Veiligheidsvoorschriften

Dit toestel is in overeenstemming met de EU-richtlijn 89/336/EEG voor elektromagnetische compatibiliteit en 73/23/EEG voor toestellen op laagspanning.

De netspanning (230 V~) van het toestel is levensgevaarlijk. Open het toestel niet, want door onzorgvuldige ingrepen loopt u het risico van een elektrische schok. Bovendien vervalt elke garantie bij het eigenhandig openen van het toestel.

Let eveneens op het volgende:

- Het toestel is enkel geschikt voor gebruik binnenshuis. Vermijd uitzonderlijk warme plaatsen en plaatsen met een hoge vochtigheid (toegestaan omgevingstemperatuurbereik: 0–40 °C).
- Schakel het toestel niet in resp. trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact, wanneer:
 1. het toestel of het netsnoer zichtbaar beschadigd zijn,
 2. er een defect zou kunnen optreden nadat het toestel bijvoorbeeld gevallen is,
 3. het toestel slecht functioneert.
 Het apparaat moet in elk geval hersteld worden door een gekwalificeerd vakman.
- Een defect snoer mag enkel door de fabrikant of door een gekwalificeerd persoon hersteld worden.
- Trek de stekker nooit met het snoer uit het stopcontact.
- In geval van ongeoorloofd of verkeerd gebruik, verkeerde aansluiting, foutieve bediening of van herstelling door een niet-gekwalificeerd persoon vervalt de garantie bij eventuele schade.
- Wanneer het toestel definitief uit bedrijf genomen wordt, bezorg het dan voor verwerking aan een plaatselijk recyclagebedrijf.

3 Montage en basisinstellingen

De draaitafel van de platenspeler, het contragewicht voor de toonarm en de stofkap zijn afzonderlijk verpakt zodat er tijdens het transport geen beschadiging kan optreden. De montage van al deze onderdelen is zeer eenvoudig. Het is nuttig de verpakking te houden voor eventueel transport later.

3.1 De draaitafel monteren

Plaats de draaitafel op de as van de platenspeler. Leg de meegeleverde rubberen mat op de draaitafel.

3.2 Het contragewicht voor de toonarm monteren

- 1) Neem het contragewicht (4) van de toonarm uit een van de styropor-verpakkingen aan de zijkant.
- 2) Neem met de ene hand de toonarm in het midden vast. Schuif met de andere hand het contragewicht over het einde van de toonarm tot het vastklikt.
- 3) Nadien wordt met het tegengewicht de druk van de naald op de plaat afgeregeld.

3.3 De naaldruk afregelen

- 1) Plaats eerst de antiskatingknop (7) naar links in de stand "0".
 - 2) Neem de beschermkap van het element er langs onder af.
 - 3) Plaats de hendel van de toonarmlift (8) naar voor.
 - 4) Schuif de toonarmvergrendeling (9) opzij naar rechts. Neem de toonarm aan de greep vast en positioneer hem voorzichtig net vóór de draaitafel, zodat hij vrij op en neer kan bewegen.
- Opgelet!** Vermijd elk contact tussen naald en draaitafel.
- 5) Draai het contragewicht (4) nu zo dat de toonarm in horizontale positie balanceert, en niet naar boven of beneden beweegt (figuur 3).

1 Elementos y conexiones

1.1 Elementos

- 1 Interruptor ON/OFF
- 2 Adaptador para tocadiscos al estándar 45 vueltas
- 3 Ajuste para la altura del soporte del brazo de lectura
- 4 Contrapeso para el brazo de lectura
- 5 Soporte para el sistema de recambio
- 6 Palanca de detención para la regulación de la altura
- 7 Ajuste antiskating
- 8 Levanto del brazo de lectura
- 9 Palanca de bloqueo para el brazo de lectura
- 10 Ajuste preciso de la velocidad; únicamente determinado por un técnico habilitado
- 11 Potenciómetro de ajuste de la velocidad
- 12 LED de visualización del control de cuarzo; se enciende a la velocidad estándar [ajuste de velocidad (11) encajado en posición media]
- 13 Teclas para adaptar el ritmo entre dos partes de música
- 14 Tecla START/STOP
- 15 Selector para la velocidad 33 vlt/mn
- 16 Visualización de la velocidad
- 17 Selector de la velocidad 45 vlt/mn
- 18 Lámpara estroboscópica
- 19 Anillo estroboscópico
- 20 Luz del plato
- 21 Interruptor ON/OFF de la luz del plato

1.2 Conexiones

- 22 Cable RCA para la salida del sonido: conexión a un amplificador o una mesa de mezcla

- 23 Conexión para un arranque eléctrico Start/Stop
- 24 Cable de red para la conexión a 230 V~/50 Hz.

2 Consejos de utilización

Este aparato responde a la norma 89/336/CEE referente a la compatibilidad electromagnética y a la norma 73/23/CEE relativa a los aparatos de baja tensión.

Está alimentado por una tensión de 230 V~. No tocar nunca el interior del aparato ya que en caso de una mala manipulación podría sufrir una descarga eléctrica mortal. Igualmente, la abertura del aparato anula cualquier tipo de garantía.

Respetar en todo caso los siguientes puntos:

- Este aparato está concebido solamente para una utilización en interiores. Protegerlo de la humedad y del calor (temperatura de utilización autorizada 0–40 °C).
- No conectarlo y desconectarlo de inmediato de la red ya que:
 1. el aparato o el cable de red presenta desperfectos.
 2. después de una caída o accidente parecido el equipo pueda estar dañado,
 3. aparecen disfunciones.
 Llamar a un técnico especialista para efectuar las reparaciones.
- El cable de alimentación sólo puede cambiarse por el fabricante o por personal autorizado.
- No desconectar el aparato tirando del cable de conexión.
- Declinamos cualquier responsabilidad en caso de daños si el aparato se utiliza por cualquier otro fin que no sea el adecuado, no está conectado o utilizado correctamente o no está reparado por un técnico cualificado.
- Una vez el aparato es retirado definitivamente del circuito de distribución, debe depositarse en una fábrica de reciclaje adaptada.

3 Montaje y ajustes de base

El plato giratorio, el contrapeso para el brazo de lectura y la tapa de protección están entregados dentro un embalaje individual de manera a evitar todo tipo de daños sobre el tocadiscos durante el transporte. Cuando se ha recogido todos los elementos, está recomendado de conservar los embalajes para todo transporte ulterior. Todos los elementos pueden estar montados fácilmente.

3.1 Montaje del plato giratorio

Poner el plato sobre el eje del tocadiscos y el paño de caoutchouc entregado sobre el plato.

3.2 Montaje del contrapeso sobre el brazo de lectura

- 1) Quitar el contrapeso (4) de una de las dos partes laterales del embalaje en poliestireno.
- 2) Mantener de una mano el brazo de lectura en el medio; con la otra mano, poner el contrapeso a la extremidad del brazo de lectura, hasta que se encaja.
- 3) Con el contrapeso, ajustar con precisión la presión con cual la aguja pesa sobre el disco.

3.3 Ajuste de la presión de la aguja

- 1) Girar el botón rotativo de antiskating (7) en el sentido contrario de las agujas de un reloj en dirección de "0".
 - 2) Tirar la tapa de protección de la aguja abajo.
 - 3) Poner el levanto para el brazo de lectura (8) en la posición delante.
 - 4) Abrir la palanca de bloqueo para el brazo de lectura (9) a la derecha. Coger el brazo de lectura con su asa, dirigirla con precaución hasta brevemente antes el principio del plato de tal manera que se puede desplazar libremente arriba y abajo.
- Atención:** No hacer tocar la aguja en ninguna parte.

Indien de toonarm naar boven beweegt, draait u het contragewicht naar links.

Indien de toonarm naar onder beweegt, draait u het contragewicht naar rechts.

- 6) Plaats de toonarm terug in de houder en zet hem vast met de toonarmvergrendeling (9).
- 7) Op het contragewicht (4) bevindt zich een draaibare, zwarte ring met schaalverdeling. De witte markering op de toonarm wijst een bepaalde waarde op de schaal aan. Zonder dat het contragewicht meedraait, wordt de ring ingesteld op de stand "0" (figuur 4).
- 8) Op de schaal wordt de naalddruk in gram uitgedrukt. Voor de meegeleverde naald is een naalddruk van 2,5 g vereist. Draai het contragewicht (niet enkel de ring met de schaal) hiervoor naar links tot aan de markering "2,5" (figuur 5). Stel voor andere naalden de naalddruk in conform de technische gegevens.

3.4 De antiskating afregelen

Bij het afspelen van een plaat worden er krachten op de naald uitgeoefend die gecompenseerd worden door het antiskatingsysteem. Draai hiervoor de antiskatingknop (7) van "0" tot in de stand waarvan de waarde overeenkomt met de naalddruk, d.w.z. in de stand "2,5" voor de meegeleverde naald. De waarde kunt u naast de pijl op de draaiknop aflezen.

3.5 De hoogte van het toonarmlager instellen

Indien een bijkomende laag (bv. slipmat om te "scratches") op de draaitafel gelegd wordt, verandert de totale hoogte van de draaitafel. In dit geval kan de hoogte van het toonarmlager aangepast worden. Draai de vergrendelingshendel (6) hiervoor naar links. Breng het toonarmlager met de hoogteinstelling (3) verhoudingsgewijs omhoog (max. 6 mm). Draai de vergrendelingshendel (6) vervolgens in de stand LOCK om de hoogte van het toonarmlager vast te zetten.

3.6 De stofkap monteren

Neem de twee scharnieren van de stofkap uit de styropor-verpakking en monteer ze op de stofkap. Plaats de stofkap met de scharnieren op de platenspeler. U kunt de stofkap op elk moment weer verwijderen, indien ze hindert bij het gebruik (bv. bij gebruik in een discotheek).

4 De platenspeler aansluiten

Verbind de cinch-aansluitingskabel (22) met de jacks van de versterker of het mengpaneel voor een platenspeler op magnetisch systeem. Let hierbij op de kleurmarkeringen van de jacks en stekkers (rood = rechter kanaal, wit = linker kanaal). Bevestig de massaverbinding van de kabel met de massaklem van de versterker of het mengpaneel. Plug de netstekker in een stopcontact (230 V~/50 Hz).

5 Werking

5.1 Ingebruikneming

- 1) Neem de beschermkap van het element er langs onder af.
- 2) Druk op de POWER-schakelaar (1) om de platenspeler in te schakelen. De snelheidsindicator (16) en de stroboscooplamp (18) lichten op. Schakel eventueel de draaitafelverlichting (20) in met de drukschakelaar (21).
- 3) Selecteer de snelheid:
33 tpm voor langspeelplaten met de toets (15),
45 tpm voor singels met de toets (17).
De ingestelde snelheid wordt aangeduid door de snelheidsindicator (16).
- 4) Leg een plaat op de draaitafel. Vergeet niet de adapter (2) te gebruiken voor het afspelen van singels.
- 5) Plaats de hendel van de toonarmlift (8) naar achter. Schuif de toonarmvergrendeling (9) opzij naar rechts. Neem de toonarm aan de greep vast en positioneer de naald boven het begin van de plaat.

- 6) Plaats de hendel van de toonarmlift (8) naar voor. De toonarm zakt langzaam tot op de plaat.
- 7) Start de plaat met de START/STOP-toets (14). Het afspelen kan met behulp van de START/STOP-toets (14) steeds onderbroken en opnieuw gestart worden.
- 8) Breng de toonarm op het einde van de plaat met de toonarmlift (8) omhoog en plaats de arm met de hand terug op de houder. Druk op de START/STOP-toets (14) om de draaitafel te stoppen.
- 9) Beveilig de toonarm met de toonarmvergrendeling (9) na gebruik van de platenspeler, en schakel het toestel uit met de POWER-schakelaar (1). Sluit de stofkap.

5.2 De snelheid fijnregelen

Desgewenst kunt u de snelheid van de platenspeler met de schuifregelaar (11) met 10 % verhogen of verlagen. In de middelste stand [u voelt een lichte klik, indicatie-LED (12) licht op] is de snelheid nauwkeurig afgeregeld. De snelheid kan op de stroboscoopring (19) van de draaitafel gecontroleerd worden.

Concentreer u bij een draaiende draaitafel op het deel van de stroboscoopring (19) dat door de stroboscooplamp (18) verlicht wordt. (Dim eventueel de kamerverlichting.) Bij een exact afgeregelde snelheid blijven de markeringen op de stroboscoopring schijnbaar stilstaan:

bij 33 tpm op de bovenste ring,
bij 45 tpm op de tweede ring.

5.3 Het ritme van twee muziekfragmenten op elkaar afstemmen

Met de toetsen + en - (13) kunt u het ritme van een geselecteerde track afstemmen op dat van een track in een ander toestel.

- 1) Pas met de regelaar PITCH ADJ. (11) de snelheid van het huidige muziekfragment aan de snelheid van het tweede muziekfragment aan.

- 5) Girar el contrapeso (4) de tal manera que el brazo de lectura se queda a la horizontal y no se mueve arriba o abajo (esquema 3).
Si el brazo de lectura se va arriba: girar el contrapeso en el sentido contrario de las agujas de un reloj.
Si el brazo de lectura se va abajo: girar el contrapeso en el sentido de las agujas de un reloj.
- 6) Reponer el brazo de lectura sobre su soporte, bloquearlo con la palanca de bloqueo (9).
- 7) Sobre el contrapeso (4) se encuentra un anillo negro, rotativo, con una escala. La marca blanca indica un valor de la escala. Sin girar el contrapeso, poner únicamente el anillo sobre "0" (esquema 4).
- 8) Sobre la escala, se puede leer la presión de la aguja en gramos. Para la cápsula de aguja entregado, la presión es de 2,5 g; girar el contrapeso (¡no sólo el anillo con la escala!) en el sentido contrario de las agujas de un reloj hasta "2,5" (esquema 5); para otras cápsulas, ajustar el contrapeso en función de las características técnicas especificadas.

3.4 Ajuste del antiskating

Cuando se lee un disco, fuerzas se aplican sobre la aguja que se compensan por el ajuste antiskating. Poner el botón rotativo antiskating (7) de "0" sobre el valor igual a la presión de la aguja, es decir por el sistema entregado sobre "2,5". La flecha a lado del botón indica el valor.

3.5 Ajuste de la altura del soporte de brazo de lectura

Si una placa suplementaria (es decir de fieltro para efectos "Scratch") está puesta sobre el plato, la altura total del plato está modificada: se puede adaptar la altura del soporte de brazo de lectura: para eso, girar la palanca de detención (6) en el sentido contrario de las agujas de un reloj. Con el ajuste (3), aumentar la altura del soporte de brazo de lectura (6 mm al máximo). Refijar la altura del

soporte de brazo de lectura girando la palanca de detención (6) en la posición LOCK.

3.6 Montaje de la tapa

Quitar las dos bisagras para la tapa de las dos partes del embalaje poliestireno y ponerlas sobre la tapa. Poner la tapa con las bisagras sobre el tocadiscos: se puede quitar la tapa en todo momento cuando molesta, por ejemplo, en discoteca.

4 Conexiones

Conectar el cable RCA (22) a las tomas para tocadiscos con sistema magnético del amplificador o de la mesa de mezcla. Respetar las marcas de color de las tomas machos y hembras (rojo: canal derecho, blanco: canal izquierdo). Conectar la conexión masa del cable a la borne masa del amplificador o de la mesa; conectar después el cable a la toma de red 230 V~/50 Hz.

5 Funcionamiento

5.1 Lectura de discos

- 1) Bajar la tapa de protección de la aguja.
- 2) Apretar el interruptor ON/OFF (1). La visualización de la velocidad (16) y la lámpara estroboscópica (18) se encienden. Si necesario, encender la luz del plato (20) con el interruptor (21).
- 3) Seleccionar la velocidad:
33 vueltas/minuto tecla (15) disco de larga duración
45 vueltas/minuto tecla (17) disco de corta duración
La visualización (16) indica la velocidad ajustada.
- 4) Poner el disco, para los 45 vueltas, utilizar también el adaptador (2)

- 5) Poner la palanca para el levanto del brazo de lectura (8) por detrás. Abrir la palanca de bloqueo (9) para el brazo de lectura a la derecha, coger el brazo de lectura con la asa, poner la aguja sobre el comienzo del disco.
- 6) Poner la palanca para el levanto del brazo de lectura (8) en la posición delantera, el brazo de lectura va lentamente sobre el disco.
- 7) Arrancar la lectura con la tecla START/STOP (14). Durante la lectura, el disco puede estar parado con la tecla START/STOP (14) o reemplazado en cualquier sitio.
- 8) Al final del disco, levantar el brazo de lectura con el levanto (8) y reponerlo manualmente en su soporte. Parar el plato con la tecla START/STOP (14).
- 9) Después el uso del tocadiscos, bloquear el brazo de lectura con la palanca de bloqueo (9); apagar la mesa con el interruptor POWER (1). Poner la tapa de protección en sitio para proteger el aparato del polvo.

5.2 Ajuste de la velocidad

Si necesario, se puede aumentar o disminuir la velocidad del tocadiscos con el potenciómetro deslizante (11) de 10 %. En posición media, [potenciómetro se encaja, LED (12) encendido], la velocidad está ajustada precisamente y puede estar controlada sobre el anillo estroboscópico del plato (19).

Cuando el plato gira, mirar la parte del anillo estroboscópico (19) encendida por la lámpara estroboscópica (18). (Si necesario, reducir la iluminación de la habitación.) Para un ajuste exacto de la velocidad, las marcas sobre el anillo estroboscópico parecen fijas;

33 vlt/mn anillo superior
45 vlt/mn anillo segundo

- 2) Gebruik de toetsen + en – om de beats van beide muziekfragmenten gelijk te laten lopen: zolang de toets + of – ingedrukt gehouden wordt, wordt de track 10 % sneller resp. trager afgespeeld ten opzichte van de standaardsnelheid.

Opmerking: De toets PITCH BEND + functioneert niet bij een met de regelaar PITCH ADJ. (11) ingestelde snelheid van +10 %, en de toets – werkt niet bij een snelheid van –10 %.

5.4 Afstandsbediend starten en stoppen

Voor het gebruik in een discotheek kan de start/stop-functie via een afzonderlijke schakelaar op afstand bediend worden, bijvoorbeeld via de zogenaamde faderstart van een mengpaneel. Wanneer op het mengpaneel de schuifregelaar van de platen-speler open en vervolgens weer dicht geschoven wordt, dan zal de platen-speler automatisch starten resp. stoppen. Sluit de schakelaar resp. het mengpaneel via een 2-polige jack (3,5 mm) aan op de jack-ingang REMOTE START/STOP (23) – zie ook figuur 6.

6 Toebehoren

6.1 Reserve-element en -naald

Indien nodig kan het element of de naald makkelijk vervangen worden. In de vakhandel vindt u de nodige onderdelen. Na vervanging van het element moeten naalddruk en antiskating opnieuw afgeregeld worden (zie hoofdstuk 3.3 en 3.4).

6.2 Reservetoonkop

Een complete reservetoonkop met naald (verkrijgbaar in de vakhandel) kan in de houder (5) aangebracht worden, zodat u indien nodig steeds over een vervangstuk beschikt. De toonkop kan snel gemonteerd worden door de huidige toonkop eraf te schroeven en de nieuwe te monteren. Vervolgens moeten naalddruk en antiskating opnieuw afgeregeld worden (zie hoofdstuk 3.3 en 3.4).

7 Onderhoud

7.1 Reiniging

U maakt de behuizing van de platenspeler en de stofkap het best schoon met enkel een stofdoek of een bevochtigde doek (niet druipnat!). Gebruik geen alcohol, chemicaliën of agressieve detergents! Om het stof van de naald en de platen te verwijderen, zijn geschikte toebehoren verkrijgbaar in de vakhandel, bv.: de platenreiniger met koolstofvezels DC-100 van MONACOR

7.2 Transport

Indien u de platenspeler wenst te verzenden, zorg er dan voor dat de draaitafel en alle andere componenten van het toestel in de originele verpakking en/of speciale transportverpakking verzonden worden. Bij beschadiging van behuizing of toestel als gevolg van ontoereikende verpakking (bv. draaitafel werd niet van de as genomen en niet verpakt) vervalt elke garantie en zijn de kosten ten laste van de verzender!

Let er bij verzending in ieder geval op dat:

- 1) de beschermkap van de naald gemonteerd is.
- 2) de toonarm met de toonarmvergrendeling (9) vastgezet is.
- 3) het contragewicht van de toonarm (4) afgenomen is (naar rechts draaien).
- 4) de draaitafel van de as genomen en afzonderlijk verpakt is, en niet kan wegglijden.
- 5) Het gebruik van de originele verpakking is aanbevolen.

8 Technische gegevens

8.1 Toonarm

Effectieve lengte: 230 mm
Overhang: 15,2 mm
Tracking-fout
binnenste groef: 2°32'
buitenste groef: 0°32'
Verticale aftasthoek: 22°
Verticale wrijving: 7 mg

8.2 Mechanisme

Draaitafel: gietaluminium,
Ø 332 mm, 740 g
Snelheden: 33¹/₃ tpm, 45 tpm
Snelheids-fijnregeling: ±10 %
Startmoment: 1,2 kg/cm
Starttijd: < 0,7 seconden
Wow en flutter: < 0,09 %
Voedingsspanning: 230 V~/50 Hz/24 VA
Toegelaten omgevings-
temperatuurbereik: 0–40 °C
Afmetingen (B x H x D): 450 x 152 x 352 mm
Gewicht: 10 kg



Opgemaakt volgens de gegevens van de fabrikant. Deze behoudt zich het recht voor de technische gegevens te veranderen.

5.3 Adaptación del ritmo entre dos partes de música

Con las teclas + y – (13), es posible adaptar el ritmo de una parte en curso de lectura al ritmo de otra parte de música leída sobre otro aparato.

- 1) Con el potenciómetro PITCH ADJ. (11), adaptar la velocidad de la parte de música en curso de lectura a la velocidad de la segunda parte.
- 2) Con las teclas + y –, hacer coincidir los ritmos de las dos partes con precisión: mientras se mantiene la tecla + o la tecla – apretada, se aumenta o disminuye la velocidad de 10 % comparada a la velocidad estándar.

Consejo: La tecla PITCH BEND + está inactiva para una velocidad ajustada con el ajuste PITCH ADJ. (11) de +10 %; mismo, la tecla – está inactiva para una velocidad de –10 %.

5.4 Arranque eléctrico de la función Start/Stop

Para una utilización en discoteca, la función Start/Stop puede estar arrancada a distancia por un interruptor separado, por ejemplo, vía una mesa de mezcla dotada de un arranque eléctrico. Cuando sobre la mesa de mezcla, el ajuste del tocadiscos está abierto, el tocadiscos arranque automáticamente. Se para automáticamente cuando el ajuste está cerrado. Conectar el interruptor o la mesa de mezcla vía una toma jack 3,5 mm, 2 polos, a la toma REMOTE START/STOP (23) – ver también esquema 6.

6 Accesorios

6.1 Cápsula y aguja de recambio

Si necesario, se puede cambiar fácilmente la cápsula o la aguja. Se encuentra estos elementos en el mercado especial. Después el cambio de la cápsula, se tiene que ajustar de nuevo la presión de la aguja y el antiskating (ver cap. 3.3 y 3.4).

6.2 Sistema de recambio

El soporte (5) permite contener un sistema de recambio completo con aguja (disponible en el mercado especial). Así, si necesario, se dispone de los accesorios de recambio inmediatamente. Para cambiar el sistema, destornillar el antiguo, poner el nuevo en su sitio. Pensar a ajustar de nuevo el antiskating y la presión de la aguja (ver cap. 3.3 y 3.4).

7 Mantenimiento

7.1 Limpieza

Limpiar la caja del tocadiscos y la tapa solamente con un trapo seco o muy poco humillo (¡no empapado!). ¡En ningún caso, no utilizar alcohol, productos químicos o detergentes fuertes! Para limpiar la aguja y los discos utilizar los productos de limpieza disponibles en el mercado especial, por ejemplo: Escobilla en fibra de carbono, MONACOR DC-100.

7.2 Transporte

Es aconsejado transportar el tocadiscos y todos los otros elementos solamente dentro su embalaje de origen y/o asegurarlos especialmente para el transporte. Los daños de la caja y de los elementos provocados por un mal embalaje del plato se quedan fuera de garantía (por ejemplo, si el plato giratorio no está quitado del eje y no está fijado y embalado separadamente o cosa parecida) y deben pagados.

Es imperativo respetar los puntos siguientes:

- 1) Poner la tapa de protección para la aguja.
- 2) Fijar el brazo de lectura con la palanca de bloqueo (9).
- 3) Destornillar el contrapeso del brazo de lectura (4) girando a la derecha.
- 4) Quitar el plato del eje, embalarlo separadamente y fijarlo contra desplazamiento.
- 5) La utilización del embalaje de origen es el mejor.

8 Características técnicas

8.1 Brazo de lectura

Tamaño efectivo: 230 mm
Desplomo: 15,2 mm
Error
Ranura interior: 2°32'
Ranura exterior: 0°32'
Angulo offset: 22°
Fricción vertical: 7 mg

8.2 Mecanismo

Plato: alu, Ø 332 mm, 740 g
Velocidades: 33¹/₃ vlt/mn, 45 vlt/mn
Ajuste velocidad: ±10 %
Momento de torsión
de arranque: 1,2 kg/cm
Tiempo de subida: < 0,7 s
Lloro y centelleo: < 0,09 %
Alimentación: 230 V~/50 Hz/24 VA
Temperatura de
utilización admisible: 0–40 °C
Dimensiones (L x A x P): 450 x 152 x 352 mm
Peso: 10 kg

Datos constructor.
Sujeto al cambio.



1 Betjeningselementer

1.1 Funktionsknapper

- 1 Tænd/Sluk knap
- 2 Adapter til 45 omdr. plader
- 3 Højdejustering for tonearmsbasen
- 4 Kontravægt til tonearm
- 5 Holder til reserve pickup enhed
- 6 Låsegreb til højdejustering
- 7 Antiskating justering
- 8 Greb til tonearmsløft
- 9 Låsegreb til tonearmsløft
- 10 Finjustering af pitch-kontrol (kun til brug ved service af autoriseret tekniker)
- 11 Pitch-kontrol
- 12 Kontrollampe til kvartsstyring – tænder kun ved normal hastighed [pitch-kontrol (11) låst i midterstilling]
- 13 Knap til pitch-bending af 2 musikstykker
- 14 Start/Stop knap
- 15 Knap til 33 omdr. plader
- 16 Omdrejningsindikator
- 17 Knap til 45 omdr. plader
- 18 Stroboskoplampe
- 19 Stroboskoping
- 20 Pick-up belysning
- 21 On/Off knap til Pick-up belysning

1.2 Forbindelser

- 22 Kabel med phonostik (signaludgang) til forstærker eller mixerpult
- 23 Forbindelse til start/stop fjernbetjening
- 24 Netledning 230 V~/50 Hz

2 Vigtige sikkerhedsoplysninger

Dette udstyr overholder EU-direktivet vedrørende elektromagnetisk kompatibilitet 89/336/EØF og lavspændingsdirektivet 73/23/EØF.

Enheden benytter livsfarlig netspænding (230 V~). For at undgå fare for elektrisk stød må man ikke åbne kabinettet. Overlad servicering til autoriseret personel. Desuden bortfalder enhver reklamation, hvis enheden har været åbnet.

Ved brug af enheden skal man altid være opmærksom på følgende:

- Enheden er kun beregnet til indendørs brug. Beskyt enheden mod fugt og varme (tilladt temperaturområde under drift 0–40 °C)
- Tag ikke enheden i brug og afbryd straks netspændingen ved at tage stikket ud af stikkontakten i følgende tilfælde:
 1. hvis der er synlig skade på enheden eller netkablet
 2. hvis der kan være opstået skade, efter at enheden er tabt eller lignende
 3. hvis der forekommer fejlfunktion.Enheden må under ingen omstændigheder repareres af uautoriseret personel.
- Et beskadiget netkabel må kun repareres af producenten eller autoriseret personel.
- Tag aldrig stikket ud af stikkontakten ved at trække i kablet, tag fat i stikket.
- Hvis enheden benyttes til andre formål, end den oprindeligt er beregnet til, hvis den ikke betjenes korrekt, eller hvis den repareres af uautoriseret personel, omfattes eventuelle skader ikke af garantien.
- Hvis apparatet skal tages ud af drift for bestandigt, skal det bringes til en lokal genbrugsstation for bortskaffelse.

3 Montering og grundindstillinger

Pladetallerken, tonearmskontravægt og støvlæg er pakket separat for at undgå beskadigelse under transport. Alle dele monteres let. Originalemballagen bør gemmes til evt. senere brug.

3.1 Montering af pladetallerken

- 1) Placer tallerkenen på centertappen.
- 2) Læg den medfølgende gummimatte på tallerkenen.

3.2 Montering af tonearmens kontravægt

- 1) Tag kontravægten (4) ud af pakningen.
- 2) Hold midt på tonearmen med den ene hånd. Sæt kontravægten fast for enden af tonearmen med den anden hånd.
- 3) Nåletrykket på pladen justeres bagefter med kontravægten.

3.3 Justering af nåletryk

- 1) Drej først antiskatingknappen (7) med uret til 0-stilling.
- 2) Fjern nålebeskyttelsesdækslet ved at trække det nedad.
- 3) Sæt tonearmens løftegreb (8) i forreste stilling.
- 4) Drej tonearmens låsegreb (9) mod højre. Hold tonearmen forsigtigt i håndgrebet tæt ved pladetallerkenen således, at armen kan bevæges op og ned.
Bemærk! Nålen må ikke røre nogen overflade.
- 5) Drej kontravægten (4) således at tonearmen bliver i vandret stilling og hverken svinger op eller ned (fig. 3).
Hvis tonearmen svinger opad: Drej kontravægten mod uret.
Hvis tonearmen svinger nedad: Drej kontravægten med uret.
- 6) Læg tonearmen tilbage i holderen og lås den med låsegrebet (9).

Ha sidan 3 uppslagen för att åskådliggöra hänvisningarna i texten.

1 Funktioner och anslutningar

1.1 Anslutningar

- 1 Strömbrytare
- 2 Adapter för singelskivor
- 3 Højdejustering for tonearmsstødet
- 4 Motvikt för tonarmen
- 5 Hållare för reservskal
- 6 Låsskruv för höjdinställning
- 7 Antiskating
- 8 Tonarmslyft
- 9 Tonarmslås
- 10 Finjustering av hastigheten; endast för inställning på verkstad.
- 11 Tonhöjdsinställning
- 12 Lysdiod för kvartsstyrningen, lyser endast vid standardhastigheten [tonhöjdsinställningen (11) låser i mittläget]
- 13 Knappar för tonhöjdsinställning av 2 spår
- 14 START/STOP knapp
- 15 Knappar för 33 varv
- 16 Hastighetsindikering
- 17 Knappar för 45 varv
- 18 Stroboskoplampa
- 19 Stroboskoping
- 20 Skivbelysning
- 21 Strömbrytare för skivbelysningen

1.2 Anslutningar

- 22 Kabel med phonokontakter för anslutning till förstärkare eller mixer
- 23 Anslutning för fjärrstart/stopp
- 24 Elsladd för anslutning till 230V~/50 Hz

2 Säkerhetsföreskrifter

Enheten uppfyller EG-direktiv 89/336/EWG avseende elektromagnetiska störfält samt EG-direktiv 73/23/EWG avseende lågspänningsapplikationer.

Enheten använder hög spänning (230 V~). Överlåt all service till auktoriserad verkstad. Ovarsam hantering kan ge elskador vilket inte omfattas av garantin för enheten.

Ge även akt på följande:

- Enheten är endast avsedd för inomhusbruk. Enheten skall skyddas mot hög värme och hög luftfuktighet (arbetstemperatur 0–40 °C).
- Använd inte enheten och tag omedelbart ut kontakten ur elurtaget om något av följande fel uppstår.
 1. Enheten eller elsladden har synliga skador.
 2. Enheten är skadad av fal ed.
 3. Enheten har andra felfunktioner.Enheten skall alltid repareras på verkstad.
- En skadad elsladd skall bytas på verkstad.
- Drag aldrig ut kontakten genom att dra i sladden utan ta tag i kontaktkroppen.
- Om enheten skall kasseras bör den lämnas till återvinning.
- Om enheten används på annat sätt än som avses, upphör alla garantier att gälla. Detsamma gäller om egna eller oauktorerade ingrepp görs i enheten.

3 Installation och grundläggande inställningar

Skivtallriken, motvikten och locket är förpackade separat för att förhindra skador under transport. Efter upppackning kan alla delar lätt sättas ihop. Förpackningsmaterialet bör sparas för ev. transport vid senare tillfälle (verkstad ed.).

3.1 Montering av skivtallriken

Placera tallriken på axeln och lägg gummimattan på tallriken.

3.2 Montering av motvikten på tonarmen

- 1) Tag ut motvikten (4) ur förpackningen.
- 2) Håll i tonarmen med en hand och för in vikten över kortändan på tonarmen med viktmarkeringen inåt tills den låser fast.
- 3) Ställ in nåltrycket genom att vrida motvikten.

3.3 Inställning av nåltrycket

- 1) Vrid antiskating ratten till "0".
- 2) Tag bort skyddet för nålen.
- 3) Placera lyften (8) för tonarmen i främre position.
- 4) Öppna tonarmslåset (9). Drag till baks tonarmslyften så att tonarmen sjunker, men stoppa den innan den tar i tallriken.
OBS! Nålen får inte ta i någonting.
- 5) Vrid motvikten (4) så att tonarmen svävar fritt och vågrätt (fig. 3).
Om tonarmen rör sig uppåt skall motvikten vridas inåt och om tonarmen rör sig nedåt skall motvikten vridas utåt.
- 6) Lägg tillbaka tonarmen i stödet och lås fast den med låset (9).
- 7) Motvikten (4) är försedd med en vridbar ring med viktangivelser. Den vita randen på tonarmen visar punkten för avläsning av den inställda vikten. Vrid den lösa ringen till "0" utan att vrida vikten (fig. 4).
- 8) Skalan visar nåltrycket i gram. 2,5 grams nåltryck behövs för att pickupen skall spåra riktigt. Vrid vikten, inkl. ringen tills den visar 2,5 gram (fig. 5). För andra pickupar gäller att vikten skall justeras efter anvisningar som medföljer resp. pickup.

3.4 Antiskatinginställning

Vid avspelning av en skiva skapas krafter som drar tonarmen inåt i spåret. Dessa kompenseras med antiskatinginställningen. Vrid antiskatingratten (7) från noll till samma värde som det inställda nåltrycket. Korrekt inställd skall tonarmen gå något tillbaks då den lyfts ur spåret med tonarmslyften.

- 7) På kontravægten (4) er der en sort drejeskive med en skala. Det hvide mærke på tonearmen peger på et tilfældigt sted på skalaen. Uden at dreje kontravægten flyttes ringen til 0-stilling (fig. 4).
- 8) Nåletrykket er på skalaen angivet i gram. Den tilhørende pickup-enhed kræver et nåletryk på 2,5 g. Drej derfor modvægten sammen med skælringen mod uret til 2,5-stillingen (fig. 5). Andre pickup-enhederes nåletryk justeres i henhold til medfølgende specifikationer.

3.4 Antiskating justering

De kræfter, der påvirker nålen under afspilning, kompenseres med antiskating faciliteten. Antiskating knappen (7) indstilles fra nulstilling til det tal, der svarer til det indstillede nåletryk, i dette tilfælde "2,5". Værdien kan aflæses ved pilen under knappen.

3.5 Højdejustering af tonearmsbasen

Hvis der er placeret et ekstra underlag (f. eks. en filt plade til "scratching") på tallerkenen, er den totale højde på tallerkenen ændret. Herved kan tonearmsbasen tilpasses. For at gøre dette skal låsegrebet (6) drejes mod uret. Ved hjælp af højdejusteringen løftes tonearmsbasen tilsvarende (max. 6 mm). Derefter låses højden på tonearmsbasen ved at dreje låsegrebet (6) i position LOCK.

3.6 Montering af støvlåget

Tag de to hængsler til støvlåget ud af pakningen og monter dem på støvlåget. Sæt støvlåget med hængslerne fast på pladespilleren. Låget kan til enhver tid fjernes for at lette betjeningen (f. eks. til diskotekbrug).

3.5 Inställning av höjden på tonarmsstödet

Om ett extra underlag (DJ-underlägg ed) används måste tonarmshöjden justeras för att få riktig anliggningsmot skivan. Lossa på låsarmen (6) och vrid den moturs. Använd tonarmslyften som referens och lyft hela tonarmsfästet uppåt så att tonarmen är vågrät över tallriken i uppfällt läge (max. 6 mm). Lås sedan fast låsarmen igen till position LOCK.

3.6 Montering av skyddshuv

Tag de 2 gångjärnen ur förpackningen och montera dem på locket. Placera locket med gångjärnen i resp. hål på skivspelaren. Locket kan tas bort vid t. ex. discoanvändning om det är i vägen.

4 Anslutning av skivspelaren

Anslut phonokabeln (22) till ingång för skivspelare med magnetisk pickup. Färgkoden på skivspelare och förstärkere är rød = höger och svart = vänster kanal. Anslut jordsladden till förstärkaren eller mixerns jordskrub. Anslut elsladden till 230 V~/50 Hz.

5 Manövrering

5.1 Avspeling av skiva

- 1) Drag ner skyddet over nålen.
- 2) Tryk på strömbrytaren POWER (1). Indikeringen for hastigheden (16) tænds och även stroboskopbelysningen (18). Slå på tallriksbelysningen (20) med tryckknappen (21) om så ønskas.
- 3) Vælg hastighet:
33 varv med knappen (15).
45 varv med knappen (17).
Indikeringen (16) viser vald hastighet.
- 4) Læg på en skiva. For singelskivor finns en adapter (2).
- 5) Placera tonarmslyften (8) i bakre position. Öppna tonarmslåset (9). Lyft försiktigt ut tonarmen från

4 Tilslutning af pladespilleren

Pladespillerens udgang (22) forbindes via det medfølgende phonokabel til en forstærker eller mixer-pults magnetpickup indgang. Bemærk farvemærkerne på phonobøsninger og stik (rød = højre kanal, hvid = venstre kanal). Skru forsigtigt kablets stelforbindelse fast til stelskrue på forstærker eller mixerpult. Tilslut netledningen (230 V~/50 Hz).

5 Betjening

5.1 Afspilning

- 1) Fjern nålebeskyttelsesdækslet.
- 2) Sæt POWER-knappen (1) på "On". Hastigheds-indikatoren (16) og stroboskoplampen (18) lyser. Hvis det er nødvendigt, tændes lampen (20) med trykknappen (21).
- 3) Vælg hastighed:
33 omdr. til longplaying plader med tryknap (15)
45 omdr. til single plader med tryknap (17)
Den valgte hastighed vises på indikatoren (16).
- 4) Læg en plade på. Hvis det er en single plade bruges adapteren (2) om nødvendigt.
- 5) Sæt løftegrebet til tonearmen (8) i bagerste stilling. Åben låsegrebet (9). Hold tonearmen i håndgrebet og sæt nålen ved pladens begyndelse.
- 6) Sæt løftegrebet (8) til tonearmen i forreste stilling. Sænk tonearmen langsomt ned på pladen.
- 7) Start afspilningen med START/STOP (14). Afspilningen kan afbrydes, dvs. pladen kan stoppes og startes igen på et hvilket som helst sted med START/STOP knappen (14).
- 8) Løft tonearmen ved pladens slutning med løftegrebet (8) og læg den tilbage i holderen. Stands pladen med START/STOP knappen (14).
- 9) Efter endt brug sikres tonearmen med låsegrebet (9) og netspændingen afbrydes med POWER knappen (1). Luk støvlåget.

stödet och placera pickupnålen över början på skivan.

- 6) Ställ tonarmslyften (8) i främre position. Tonarmen sänks långsamt mot skivan.
- 7) Starta avspelingen med knappen START/STOP (14). Avspelingen kan när som helst avbrytas med knappen START/STOP.
- 8) Då skivan är slut, lyft upp tonarmen med lyften (8) och placera den i tonarmsstödet igen. Stoppa tallriken med START/STOP knappen (14).
- 9) Efter avslutad användning, lås fast tonarmen i stödet med tonarmslåset (9) och stäng av skivspelaren med strömbrytaren (1). Fäll ner locket för att skydda skivspelaren mot damm.

5.2 Justering av hastigheden

Hastigheden kan ændras opp/ned med skjutkontrollen (11) med 10 % om så ønskas. I midtposition [kontrollen stannar i ett mittläge, LED (12) tänds] har kontrollen ingen effekt på hastigheden och hastigheden kan kontrolleras på stroboskoprings (19) på tallriken.

Då tallriken snurrar, kontrollera stroboskoprings (19) där den är belyst av stroboskoplampen (18). Dämpa belysningen om nödvändigt. Om hastigheten är rätt, förefaller prickarna att stå stilla.

33 varv = övre ringen
45 varv = andra ringen

5.3 Tonhöjdsändring

Med knapparna + och - (13) kan takten och därmed tonhöjden på aktuellt spår ändras så att det passar takten på ett annat spår.

- 1) Använd PITCH ADJ. (11) för att ändra takten på stycket som spelas så att matchar det andra stycket som skall spelas.
- 2) Synkronisera takten med knapparna + och -. Så länge + eller - hålls intryckt går 10 % snabbare eller långsammare än normalhastigheten.

OBS! Vid +10 % är knappen PITCH BEND + ur funktion och vid -10 % är PITCH BEND - ur funktion.

5.2 Finjustering af hastighed

Med pitch-kontrollen (11) kan pladespillerens hastighed hæves og sænkes med op til 10 %. I midterstilling [knap i midterstilling, Led (12) tænder] er hastigheden nøjagtig justeret og kan kontrolleres med pladetallerkenens stroboskopring (19)

Læg mærke til den belyste del af stroboskopringen (19), medens pladetallerkenen roterer. (Dæmp evt. belysningen i rummet). Hvis hastigheden er korrekt synes mærkerne på kanten at stå stille:

ved 33 omdr. den øverste ring.
ved 45 omdr. ring nr. 2.

5.3 Pitch-bending

Ved hjælp af plus og minus knappen (13) kan takten på det musikstykke der spilles synkroniseres med takten på et musikstykke på en anden enhed.

- 1) Brug pitch-kontrol (11) til at justere hastigheden på det musikstykke der spilles så hastigheden passer til hastigheden på det andet musikstykke.
- 2) Tilpas takten på de 2 musikstykker ved hjælp af + og - knappen. Mens + eller - knappen holdes nede, vil musikstykket blive spillet med en hastighed der er 10 % hurtigere eller langsommere end standardhastigheden.

Bemærk: Ved en tilpasset hastighed på +10 % med pitch-kontrol (11) vil knappen pitch-bend + være uden effekt; med en tilpasset hastighed på -10 % med pitch-kontrol (11) vil knappen pitch-bend - være uden effekt.

5.4 Fjernbetjening af START/STOP

Til diskotekbrug kan start/stop funktionen fjernbetjenes med en separat afbryder, f. eks. via en mixerpult med såkaldt fader start. Hvis pladespillerfaderen på mixerpulten åbnes eller lukkes, starter eller stopper pladespilleren automatisk.

Forbind kontakten resp. mixerpulten via et 3.5 mm stereo jackstik til REMOTE START/STOP (23) – se også fig. 6.

5.4 Fjärrkontroll av start/stoppfunktion

För discobruk kan skivspelaren fjärrstartas via strömbrytare i discomixer (regelstart) eller med separat strömbrytare. Om mixern har inbyggd regelstart, startas skivspelare så snart regeln dras upp från 0-position och stannar igen när regeln når 0-position igen. Anslut omkopplaren eller mixern till anslutningen REMOTE START/STOP (23) med en 2 polig kontakt 3,5 mm (se fig. 6).

6 Tillbehör

6.1 Ersättningsnål och pickup

Både pickup och nål kan lätt bytas ut vid behov. Delarna finns att köpa hos återförsäljare av MONACOR-produkter. Efter byte av pickup, kontrollera och ställ ev. in nålvikten som tidigare beskrivits (se kapitel 3.3 och 3.4).

6.2 Ersättningsskal till pickup

Ett ersättningsskal med monterad pickup kan köpas hos återförsäljare och placeras i avsett hål (5) på skivspelaren. På detta sätt kan hela pickusen bytas snabbt vid behov. Skruva loss det gamla skalet med pickup och montera det nya skalet med pickup i tonarmen. Ställ om nödvändigt in nålvikten igen (se kapitel 3.3 och 3.4).

7 Underhåll

7.1 Rengöring

Vi rekommenderas att skyddshuven och skivspelaren rengör endast med ren lätt fuktad trasa (inte drypande våt). Använd inte alkohol eller kemikalier eller starka rengöringsmedel då dessa kan skada huven och skivspelaren. För rengöring av skivor och nål, finns dessa tillbehör hos återförsäljare av MONACOR-produkter. Kolfiberborste för rengöring av skivor DC-100 från MONACOR. Som nålborste

6.1 Reserve pickup enhed og nål

Det er let at udskifte pickup enheden eller nålen. Tilsvarende dele er tilgængelige i detailhandelen. Efter udskiftning af pickup enheden skal nåletrykket og antiskating justeres (se afs. 3.3 og 3.4).

6.2 Reserve pickup-hoved

En komplet reserveenhed med nål (leveres hos detailhandlen) kan opbevares i hullet (5) bag tonearmens ophæng, så den altid er ved hånden. Enheden kan hurtigt udskiftes ved at skrue den gamle af og den nye på.

Herefter skal nåletryk og antiskating på ny justeres – se afs. 3.3. og 3.4.

7 Vedligeholdelse**7.1 Rengøring**

Rengør pladespillerens kasse og støvlåget med en støveklud eller en hårdt opvredet klud. Brug ikke sprit eller stærkere rensedmidler! Særligt rengørings-tilbehør til nål og plader kan leveres hos forhandleren, f. eks.:
kulfiberbørste til plader MONACOR DC-100.

7.2 Transport

Såfremt gramofonen skal forsendes, bør der kun anvendes original emballage til pladetallerkenen og alle andre dele fra enheden. Det bør sikres, at alle dele ligger fast i emballagen. Beskadigelser af enheden som følge af uforsvarlig forpakning (f. eks. hvis pladetallerkenen ikke er fjernet fra centertappen) er ikke dækket af garantien og reparationer vil derfor foregå pr. regning.

Før afsendelse bør følgende punkter iagttages:

- 1) Monter nåle-beskyttelsen.
- 2) Fastgør tonearmen med låsemekanismen (9).

- 3) Afmonter tonearmens kontravægt (4) ved at dreje den i urets retning.
- 4) Afmonter pladetallerkenen fra centertappen, placer den i særskilt emballage, som fastgøres.
- 5) Anvend om muligt original emballage.

8 Specifikationer**8.1 Tonearm**

Effektiv længde:	230 mm
Overhæng:	15,2 mm
Tracking fejl	
inderste rille:	2°32'
yderste rille:	0°32'
Offset vinkel:	22°
Vertikal friktion:	7 mg

8.2 Løbeværk

Pladetallerken:	Alustøbt
	332 mm Ø, 740 g
Hastighed:	33 $\frac{1}{3}$ / 45 omdr.
Pitch-kontrol:	±10 %
Startdrejningsmoment: . .	1,2 kg/cm
Hurtigstart:	< 0,7 sek.
Wow og flutter:	< 0,09 %
Strømforsyning:	230 V~/50 Hz/24 VA
Arbejdstemperatur:	0–40 °C
Mål:	450 x 152 x 352 mm
Vægt:	10 kg

Ifølge producenten.
Ret til tekniske ændringer forbeholdes.



kan en långhårig kortskaftad pensel användas. Brista bakifrån och framåt, aldrig från sida till sida eller framifrån och bakåt då detta skadar nålen.

7.2 Transport

Om skivspelaren skall transporteras, tänk på att förpacka delarna i sina resp. originalförpackningar eller i förpackning som är lämpad för denna typ av transport. Skador som uppkommer pga. felaktig transport omfattas inte av fabriksgarantin. Tag loss skivtallriken och förpacka den separat samt lägg huven i sin originalförpackning som transportskydd.

Se särskilt till att följande beaktas:

- 1) Placera nålskyddet på pickupen.
- 2) Lås fast tonarmen med låset på tonarmsstödet (9).
- 3) Tag loss motvikten (4) på tonarmen genom att vrida den medurs.
- 4) Tag loss skivtallriken, packa den separat och se till att den inte kan skadas.
- 5) Använd endast originalförpackningen då endast denna är avsedd för transport av skivspelaren.

8 Specifikationer**8.1 Tonarm**

Effektiv längd:	230 mm
Överhång:	15,2 mm
Vinkelfel	
Innerspår:	2°32'
Ytterspår:	0°32'
Nålvinkel:	22°
Vertikal friktion:	7 mg

8.2 Mekanism

Skivtallrik:	gjuten aluminium, Ø 332 mm, 740 g
Hastigheter:	33 $\frac{1}{3}$ varv, 45 varv
Hastighetsjustering:	±10 %
Vridmoment start:	1,2 kg/cm
Starttid:	< 0,7 sek
Svaj:	< 0,09 %
Strömförsörjning:	230 V~/50 Hz/24 VA
Arbetstemperatur:	0–40 °C
Dimensioner (B x H x D): .	450 x 152 x 352 mm
Vikt:	10 kg

Enligt tillverkaren.
Reservation för tekniska förändringar.



1 Toiminnot ja liitännät

1.1 Hallintalaitteet

- 1 Virtakytkin
- 2 Sovitin singlelevyjä varten
- 3 Äänivarren tuen korkeuden säätö
- 4 Äänivarren vastapaino
- 5 Varaäänirasian pidike
- 6 Korkeussäädön lukitusvipu
- 7 Vastakierron säätö
- 8 Äänivarren nostovipu
- 9 Äänivarren lukitusvipu
- 10 Nopeuden hienosäätö. Säädön saa suorittaa vain valtuutettu huoltoliike.
- 11 Nopeuden säätö
- 12 Kideohjauksen merkivalo, joka palaa vakionopeudella [Nopeuden säädin (11) keskiasennossa]
- 13 Kahden musiikkikappaleen soittonopeuden tahdistuspainikkeet
- 14 START/STOP painike
- 15 Painike 33 krm nopeudelle
- 16 Nopeuden ilmaisin
- 17 Painike 45 krm nopeudelle
- 18 Stroboskoopin valo
- 19 Stroboskoopin kehä
- 20 Signaalilevyn valo
- 21 Signaalilevyn valon päällä/pois kytkin

1.2 Liitännät

- 22 Phono liittimin varustettu kaapeli levysoittimen kytkemiseksi vahvistimeen tai mikseriin
- 23 Kauko-ohjaimen eteen/taakse toiminnon liitin
- 24 Virtajohto 230 V~/50 Hz

- 7) Vastapaino (4) on varustettu mustalla, asteikolla varustellulla pyörivällä renkaalla. Äänivarren valkoinen viiva osoittaa lukeman tällä renkaalla. Liikuttamatta vastapainoa, käännä rengas asentoon "0" (kuva 4).
- 8) Asteikko osoittaa neulapainon grammoina. Mukana oleva neula vaatii 2,5 gramman neulapainon. Säädä tämä vaadittu paino kääntämällä vastapainoa (ei vain asteikolla varustettua rengasta) vastapäivään asentoon "2,5" (kuva 5). Säädä muiden neulojen vaatimat painot niiden omien arvojen mukaan.

3.4 Vastakierto toiminnan säätö

Levysoittimen neulaan kohdistuu levyä soittaessa voimia, jotka kompensoidaan vastakierto toiminnalla. Tätä varten säädä vastakierto nuppi (7) asentoon "0" asentoon, joka vastaa käytettävän neulan vaatimaa arvoa, esim. mukana tulleen neulan kohdalla se on "2,5". Nuppiin osoittava nuoli näyttää säädetyt arvot.

3.5 Äänivarren tuen korkeuden säätö

Jos levylautaselle on asennettu erillinen alusta (esim. estämään levyn naarmuuntumista), on levylautasen korkeus muuttunut. Siksi äänivarren piti-
men korkeutta voidaan säätää seuraavasti. Käännä lukitusvipu (6) vastapäivään. Säätimellä (3) nosta äänivarren tukea tarvittava määrä, maksimissaan 6 mm. Sen jälkeen käännä lukitusvipu (6) asentoon LOCK, jolloin korkeus on säädetty.

3.6 Levysoittimen kannen asennus

Ota kahdesta polystyreenipakkauksesta saranat ja kiinnitä ne kanteen ja sen jälkeen kiinnitä kansi levysoittimeen. Kansi voidaan irrottaa milloin vain, jos se on käytön tiellä (esim. diskokäytössä).

2 Turvallisuudesta

Tämä laite vastaa direktiiviä 89/336/EEC sähkömagneettisesta yhteensopivuudesta sekä matalajännite-direktiiviä 73/23/EEC.

Tämä laite toimii hengenvaarallisella jännitteellä (230 V~). Jätä huoltotoimet valtuutetun huoltoliikkeen tehtäväksi. Asiantuntematon käsittely saat-
taa aiheuttaa sähköiskun vaaran. Huomioi myös, että takuu raukeaa, jos laite on avattu.

Huomioi seuraavat seikat:

- Tämä laite soveltuu vain sisätalokäyttöön. Suojele laitetta kosteudelta ja kuumuudelta (sallittu ympäri-
vä lämpötila 0–40 °C).
- Irrota virtajohto pistorasiasta, äläkä käynnistä lai-
tetta, jos:
 1. virtajohtossa on havaittava vaurio
 2. putoaminen tai muu vastaava vahinko on saat-
tanut aiheuttaa vaurion
 3. laitteessa esiintyy toimintahäiriöitä
 Kaikissa näissä tapauksissa laite tulee toimittaa valtuutettuun huoltoliikkeeseen.
- Vahingoittunut virtajohto tulee vaihdattaa valtuute-
tussa huoltoliikkeessä.
- Älä koskaan irrota virtajohtoa pistorasiasta joh-
dosta vetämällä.
- Maahantuoja ja valmistaja eivät vastaa mahdolli-
sesta vahingosta, jos laitetta käytetään muuhun
tarkoitukseen kuin mihin se alun perin on suunnit-
teltu, se on väärin asennettu, sitä on väärin
käytetty tai huollatettu valtuuttamattomassa huol-
toliikkeessä.
- Kun laite joskus poistetaan lopullisesti käytöstä,
huolehdi, että laite hävitetään asianmukaisesti.
- Jos laitetta käytetään muualla kuin Suomessa
huomioi, että sähkökytkennöissä on eroja; kyt-
kennän saa suorittaa vain valtuutettu huoltoliike.

4 Levysoittimen kytkeminen toimintaan

Yhdistä levysoittimelta tuleva phono liittimin varus-
tettu kaapeli (22) vahvistimen tai mikserin mag-
neettisella järjestelmällä varustettuihin levysoitinlii-
tintöihin. Huomioi liittimien (levysoittimen ja
vahvistimen/mikserin) värikoodi: punainen = oikea
kanava, valkoinen = vasen kanava. Kytke maadoi-
tuskaapeli vahvistimen/mikserin maadoitusliitti-
meen. Kytke virtajohto pistorasiaan (230 V~/50 Hz).

5 Käyttö

5.1 Äänilevyn soittaminen

- 1) Ota neulan suojus
- 2) Kytke laitteeseen virta POWER (1) kytkimestä.
Nopeuden ilmaisimen valo (16) ja stroboskooppi
valo (18) syttyvät. Kytke signaalilevyn valo (20)
painokytkimestä (21), jos on tarpeellista.
- 3) Valitse nopeus:
Pitkäsoittolevylle 33 kierrosta valitsimella (15),
Singlelevylle 45 kierrosta valitsimella (17).
Nopeuden ilmaisin (16) näyttää valitun nopeu-
den.
- 4) Aseta levy äänilautaselle. Single levyn yhtey-
dessä käytä sovitinta (2).
- 5) Aseta äänivarren noston lukitus (8) taka-asen-
toon. Siirrä äänivarren lukitusvipu (9) oikealle.
Ota kädellä kiinni äänivarresta ja aseta neula
äänilevyn alun yläpuolelle.
- 6) Aseta äänivarren nostimen vipu (8) etuasentoon.
Äänivarsi laskeutuu hitaasti levyille.
- 7) Käynnistä levy START/STOP näppäimestä (14).
Musiikki voidaan keskeyttää tai aloittaa uudel-
leen mistä kohtaa tahansa käyttäen START/
STOP kytkintä (14).
- 8) Levyn loputtua nosta äänivarsi ylös äänivarren
nostimella (8) ja laita se takaisin kädellä äänivar-
ren pidikkeeseen. Pysäytä levylautanen START/
STOP kytkimestä (14).
- 9) Levysoittimen käytön jälkeen varmista äänivar-
ren lukituksesta lukitusvivulla (9) ja kytke virta

3 Kokoaminen ja perussäädöt

Levylautanen, äänivarren vastapaino ja suojakansi
ovat erilleen pakattuina vahinkojen välttämiseksi
kuljetuksen aikana. Kaikki osat voidaan helposti
asentaa pakkauksesta purkamisen jälkeen. Pak-
kaukset on hyvä säilyttää myöhempiä kuljetuksia
varten.

3.1 Levylautasen asennus

Aseta levylautanen sen akseliin ja aseta mukana tul-
lut kumimatto levylautaselle.

3.2 Äänivarren vastapainon asennus

- 1) Ota vastapaino (4) toisesta polystyreenipakkauk-
sesta.
- 2) Pidä toisella kädellä kiinni äänivarren keskeltä ja
toisella kädellä työnnä vastapaino äänivarren
päähän niin, että se lukkiutuu paikoilleen.
- 3) Vastapainolla säädetään äänilevyn kohdistuva
neulapaino tarkasti kohdalleen.

3.3 Neulapainon säätö

- 1) Käännä ensin vastakierron säätönuppi (7) vasta-
päivään asentoon "0".
- 2) Irrota neulan suojus.
- 3) Aseta äänivarren nostovipu (8) etuasentoon.
- 4) Irrota äänivarren lukitusvipu (9) siirtämällä se
oikealle. Ota kädellä kiinni äänivarresta ja siirrä
se levylautaselle päin kohtaan, jossa se ei kui-
tenkaan ole levylautasen päällä, jotta sitä voi-
daan liikutella ylös ja alas.
Huomioi: neula ei saa koskettaa mihinkään.
- 5) Käännä vastapainoa (4) kunnes äänivarsi jää
vaakasuoraan asentoon eikä liiku ylös eikä alas
(kuva 3).
Jos äänivarsi nousee ylöspäin, käännä vastapai-
noa vastapäivään.
Jos äänivarsi taas laskee, käännä vastapainoa
myötäpäivään.
- 6) Laita äänivarsi takaisin pidikkeeseensä ja lukitse
se lukitusvivulla (9).

pois kytkimellä POWER (1). Sulje kansi pölyntyy-
misen estämiseksi.

5.2 Nopeuden säätäminen

Levysoittimen nopeutta voidaan lisätä tai vähentää
säädöllä (11) 10 % tarvittaessa. Säädettynä keskia-
sentoon, nopeus on tarkasti säädetty ja LED (12)
syttyy. Nopeus voidaan tällöin kontrolloida ääni-
lautasen stroboskooppi- kehältä (19).

Kun levysoittimen äänilautanen pyörii, huomioi
stroboskooppi kehältä (19) stroboskooppi valon
valaisema osa (18). Jos on välttämätöntä, vähennä
huoneen valaistusta. Kun nopeus on tarkasti sää-
detty, stroboskooppi kehän merkinnät näytävät
sijaitsevan seuraavasti:

33 kierroksen nopeudella ylemmällä kehällä ja
45 kierroksen nopeudella toisella kehällä.

5.3 Soittonopeuden tahdistus

Nopeus, jota yleisesti käytetään, voidaan painokytki-
millä + tai - (13) muuttaa vastaamaan nopeutta, jolla
toinen musiikkikappale soitetään.

- 1) Käytä säätöä PITCH ADJ. (11) käytetyn nopeu-
den säätämiseksi toisen musiikkikappaleen no-
peutta vastaavaksi.
- 2) Kahden musiikkikappaleen soittonopeus sää-
detään + ja - säädöillä. Kun näppäintä + tai -
pidetään alaspainettuna, äänilevy soitetaan
nopeudella, joka on 10 % nopeampi tai hitaampi
kuin vakionopeus.

Huomioi: Kun nopeus on asetettu säädöllä PITCH
ADJ (11) +10 % nopeammaksi kuin vakionopeus, ei
PITCH BEND + ole käytössä ja taas, kun nopeus on
samoin säädetty -10 % hitaammaksi, ei vastaavasti
näppäin - ole toiminnassa.

5.4 Käynnistyksen/pysäytyksen kauko-ohjaus

Pysäytys/käynnistys voidaan diskokäytössä kauko-
ohjata erillisellä kytkimellä, esimerkiksi mikserin
kautta, jos siinä on ns. "fader start". Levysoitin auto-
maattisesti käynnistyy tai pysähtyy silloin, kun mik-

serin säädin "suljetaan". Liitä kytin tai mikseri REMOTE START/STOP (23) runkoliittimeen kaksinapaisella 3,5 mm pistokkeella. Katso myös kuvaa 6.

6 Lisätarvikkeet

6.1 Varaäänirasia ja -neula

Äänirasia tai äänineula voidaan helposti vaihtaa tarvittaessa. Tarvittavat varaosat saat kauppialtasi. Vaihdettuasi äänirasian, säädä neulapaino ja vastakierron voimakkuus kohtien 3.3 ja 3.4 mukaan.

6.2 Varaäänirasia ja sen pidike

Vaihtoäänirasia täydellisenä voidaan panna pidikkeeseen (5). Vaihtoäänirasian saat kauppialtasi. Näin vaihtoäänirasia on aina saatavilla, kun sitä tarvitset ja se voidaan helposti vaihtaa ruuvaamalla vanha irti ja asettamalla uusi tilalle. Vaihdon jälkeen säädä aina neulapaino ja vastakierron voimakkuus kohtien 3.3 ja 3.4 mukaisesti.

7 Huolto

7.1 Puhdistus

Pyyhi levysoittimen kotelo ja kansi kuivalla tai kostealla kankaalla. Älä käytä alkoholia, kemikaaleja tai vahvoja puhdistusaineita! Neulan ja levyjen pudistukseen saat tarvittavat välineet kauppialtasi, esim: levyille hiilikuituisen harjan DC-100, MONACOR.

7.2 Kuljetus

Kuljetuksen aikana kiinnitä huomiota siihen, että levysoitin on pakattu alkuperäisiin pakkauksiinsa ja on erityisesti suojattu kuljetuksessa. Takuu ei vastaa kuljetuksen aikana kotelolle tai levysoittimen muille osille aiheutuneita vahinkoja, kuten, jos levysoitinta ei ole pakattu edellä mainitulla tavalla, levylautasta ei ole irrotettu akselistaan ja pakattu jne. Huolimattoman kuljetuksen aiheuttamien vahinkojen korjaukset joudutaan veloittamaan asiakkaalta.

Seuraavat kuljetusta koskevat ohjeet on välttämättä huomioitava:

- 1) Aseta neulan suojus paikoilleen.
- 2) Varmista, että äänivarsi on lukittu vivulla (9).
- 3) Irrota äänivarren vastapaino (4) kiertämällä myötäpäivään.
- 4) Irrota levylautanen akselistaan ja pakkaa se erikseen ja varmista, että se ei pääse kuljetuksen aikana liikkumaan.
- 5) Alkuperäisen pakkauksen käyttö on suositeltavaa.

8 Tekniset tiedot

FIN

8.1 Äänivarsi

Kokonaispituus: 230 mm
Neulan keskiöylitys: 15,2 mm
Kulmavirhe
Sisemmällä raidalla: . . . 2°32'
Ulommalla raidalla: . . . 0°32'
Kulmapoikkeama: 22°
Kohtisuora kitka: 7 mg

8.2 Koneisto

Levylautanen: alumiininen, painevallettu Ø 332 mm, 740 g
Nopeudet: 33 $\frac{1}{3}$ krm ja 45 krm (kierrosta/min.)
Nopeuden tahdistuksen
hienosäätö: ±10 %
Käynnistymismomentti: . . . 1,2 kg/cm
Käynnistymisaika: < 0,7 sekuntia
Huojuunta: < 0,09 %
Käyttöjännite: 230 V~/50 Hz/24 VA
Ulkoisen käyttölämpötila: . . 0 – 40 °C
Mitat (L x K x P): 450 x 152 x 352 mm
Paino: 10 kg

Tiedot valmistajan ilmoituksen mukaan.
Oikeus muutoksiin pidätetään.





Stage Line®